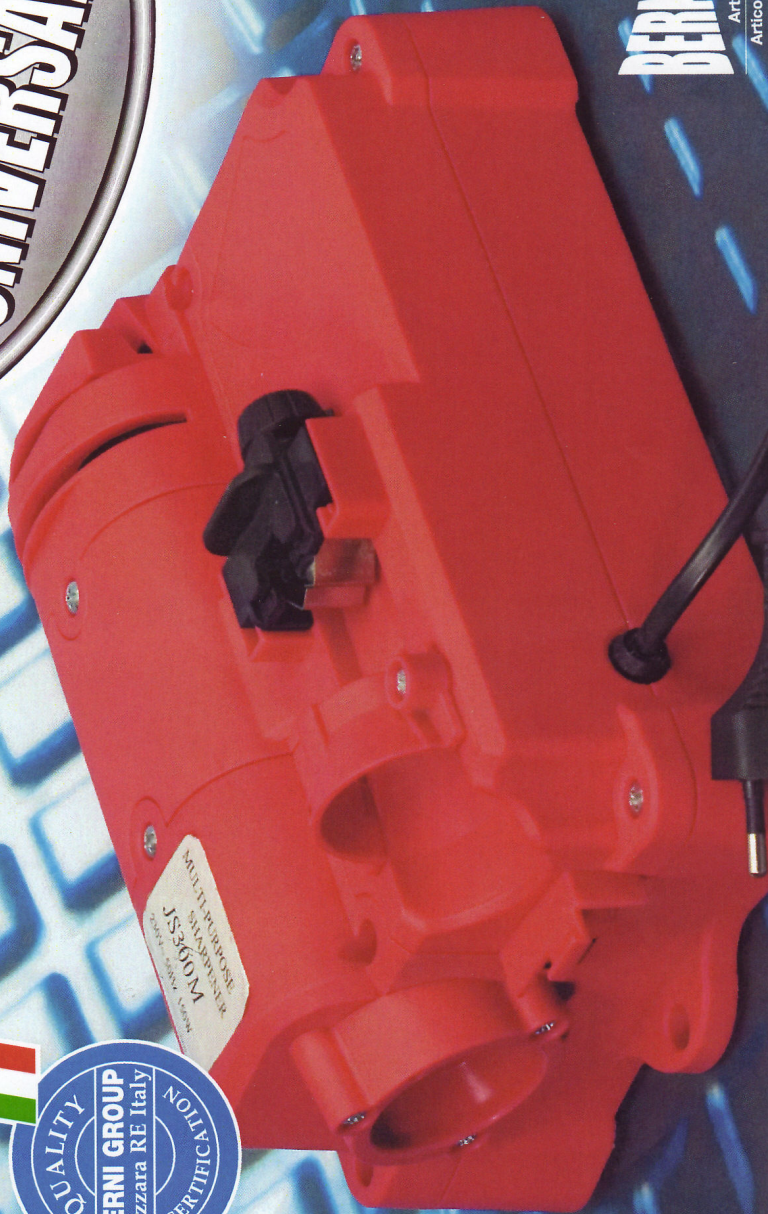


**UNA STRAORDINARIA
MACCHINA PER
AFFILARE**

OGNI TIPO DI:
**FORBICI
COLTELLI
LAME
UTENSILI AGRICOLI**



**SPECIALE PER
PUNTE DA TRAPANO
METALLICHE**



MULTI-PURPOSE
SHARPENER
JS300M
POWER SUPPLY: 230V

BERNI GROUP S.R.L.

Articoli di pulizia e Casalinghi
Articoli Tecnici Agricoli e Industriali

42045 LUZZARA (RE) - Italy - Via Bosa, 18
Tel. 0522 976130 - Fax 0522 294246
<http://www.bernigroup.com>
e-mail: info@bernigroup.com

BERNI GROUP srl
Italy
JS300M/FT012-1

230 V~ 50 Hz 150 W





I

**MANUALE DI ISTRUZIONI
INDICAZIONI SULL'USO E LA SICUREZZA**

GB

**USER MANUAL
INSTRUCTIONS FOR USE AND SAFETY**

D

**ANLEITUNGSHANDBUCH
SICHERHEITSHINWEISE**

F

**MODE D'EMPLOI
NOTICE D'UTILISATION ET DE SÉCURITÉ**

E

**MANUAL DE INSTRUCCIONES
INDICACIONES SOBRE EL USO Y LA
SEGURIDAD**



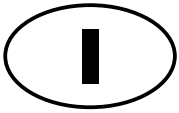
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'articolo sotto indicato e' conforme alle seguenti Direttive:

- 98/37/CE Directive
- EMC Directive (2004/108/EC)
- LOW VOLTAGE Directive (2006/95/EC)
- WEEE Directive (2002/96/EC)
- RoHS Directive (2002/95/EC)

BERNI GROUP SRL

42045 LUZZARA(RE) – ITALY-Via BOSA,18



PREMESSA

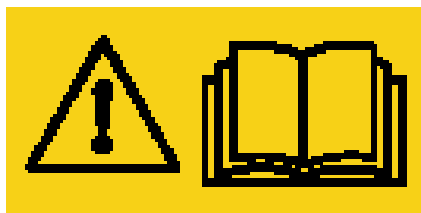
Questo manuale è conforme alle disposizioni della direttiva macchine 98/37/CE.

Il manuale è da considerarsi parte integrante della macchina, e deve quindi accompagnare la macchina qualora questa venga ceduta ad un nuovo utilizzatore.



La presenza di questo simbolo di pericolo nel manuale richiama l'attenzione su importanti istruzioni inerenti la sicurezza. L'operatore ne è il primo destinatario ed ha la responsabilità del rispetto delle stesse non solo da parte sua ma anche da parte di altre persone esposte ai rischi della macchina

Il mancato rispetto delle istruzioni può causare danni alla persona, che in alcuni casi potrebbero essere talmente gravi da risultare mortali.



E' necessario leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale prima di procedere a qualunque operazione con e sulla macchina, al fine di lavorare in condizioni di sicurezza e conservarne il perfetto funzionamento.

Fermo restando le caratteristiche tecniche principali e di sicurezza, la ditta costruttrice, per ragioni di continua evoluzione tecnica e tecnologica, si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche alla macchina, senza per questo incorrere in alcuna sanzione.

Si precisa inoltre che, per la presente macchina, il solo uso previsto è quello descritto nel seguente manuale. Ogni altro uso è vietato.

INDICE

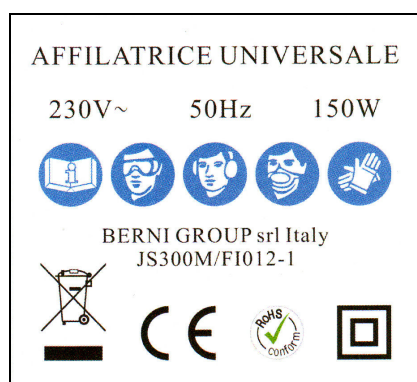
<u>1. MARCATURA ED IDENTIFICAZIONE.....</u>	<u>6</u>
1.1. MARCATURA.....	6
1.2. PITTOGRAMMI DI AVVERTIMENTO	7
1.3. DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE	10
<u>2. USO IN CONDIZIONI DI SICUREZZA</u>	<u>12</u>
<u>3. MESSA IN FUNZIONE.....</u>	<u>14</u>
3.1. INSTALLAZIONE - POSIZIONAMENTO	14
3.2. CONTROLLI PRELIMINARI.....	15
3.3. AVVIAMENTO/ARRESTO/UTILIZZO	16
3.4. AFFILATURA PUNTE DA FORATURA:	17
3.5. AFFILATURA ATTREZZI AGRICOLI:.....	18
3.6. AFFILATURA COLTELLI:.....	18
3.7. AFFILATURA FORBICI:	18
3.8. PROTEZIONI	19
<u>4. MANUTENZIONE PERIODICA</u>	<u>19</u>
<u>5. PARTI DI RICAMBIO</u>	<u>20</u>

1. MARCATURA ED IDENTIFICAZIONE

1.1. MARCATURA

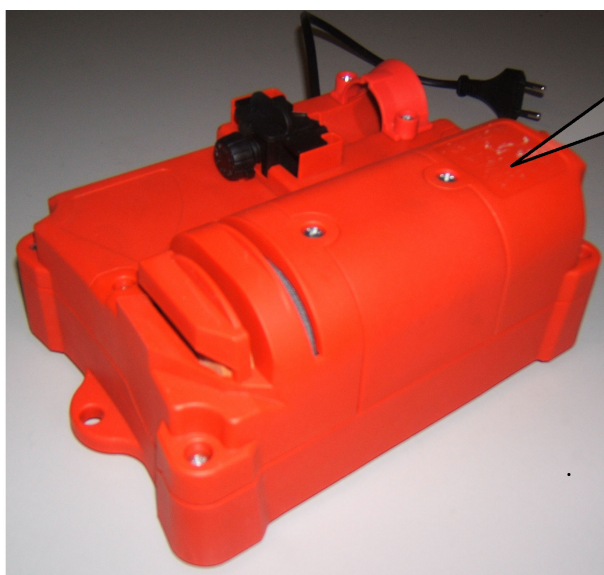
Su ogni macchina è presente la targa CE di identificazione, che riporta, oltre il marchio CE, i seguenti dati:

- Nome del costruttore
- Modello/ Numero di serie
- Potenza e Tensione



Sul corpo macchina è presente la seguente targhetta indicante :

- Anno di costruzione



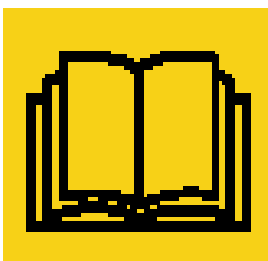
1.2. PITTOGRAMMI DI AVVERTIMENTO

Sulla macchina sono posizionati i seguenti pittogrammi di avvertimento:

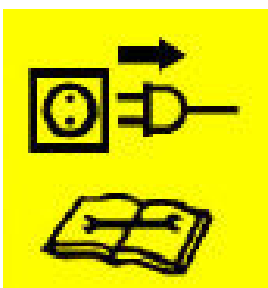
una etichetta unica posta sul corpo macchina



Significato dei simboli:



Leggere il manuale e staccare la spina di collegamento dalla presa di alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione con la macchina.



Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, leggere il manuale e staccare la spina di collegamento alla presa di alimentazione.



Pericolo di inalazione per le operazioni di molatura e pericolo di convogliamento capelli: obbligo di utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale (caschetto e mascherina).



Pericolo di rumore: obbligo di utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale (tappi o cuffie).



Pericolo di lesioni agli occhi da schegge metalliche: obbligo di utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale (occhiali).



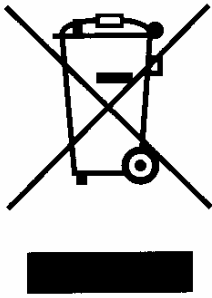
Pericolo di lesioni alle mani: obbligo di utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale (guanti).



Pericolo da folgorazione.

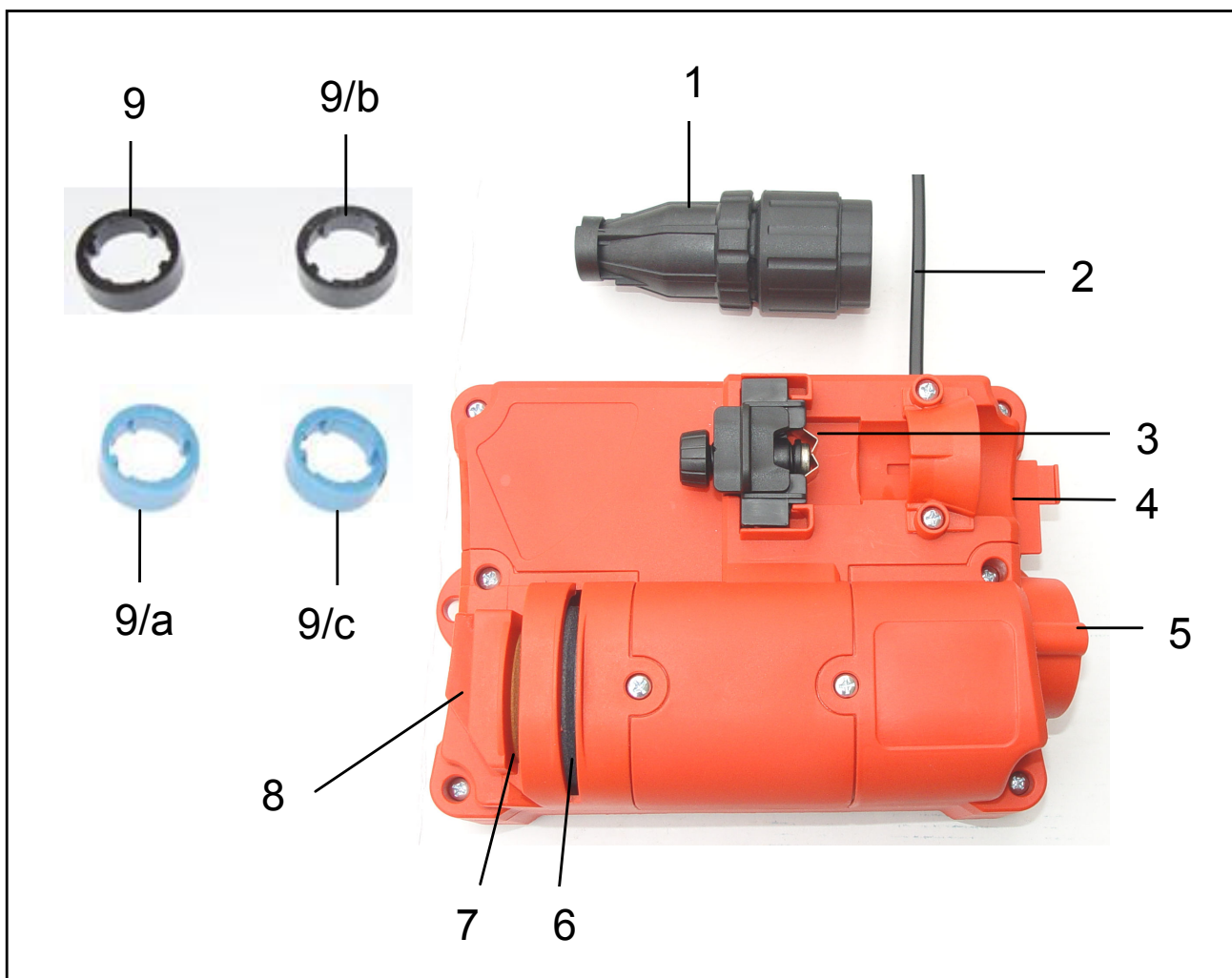


Questo apparecchio non è adatto per persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che sia stato dato loro soprintendenza o istruzione riguardante l' uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro incolumità .Tenere lontano dalla portata dei bambini.



Questo simbolo indica che il prodotto non può essere eliminato come rifiuto ordinario in conformità alla Direttiva WEEE (2002/96/EC) e alla normativa locale vigente. Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata, ad esempio un distributore autorizzato che applichi il principio del "vuoto a rendere", ovvero del ritiro delle vecchie apparecchiature elettriche al momento dell'acquisto delle nuove, o un deposito autorizzato allo smaltimento dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La gestione impropria di questo tipo di rifiuti può avere un impatto negativo sull'ambiente e sulla salute umana causato dalle sostanze potenzialmente pericolose prodotte dalle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre a un uso efficace delle risorse naturali. Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta e recupero dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature, consultare la Direttiva WEEE e rivolgersi alle autorità competenti. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre a un uso efficace delle risorse naturali ed eviterà di incorrere nelle sanzioni amministrative di cui all'art. 50 e seguenti del D.Lgs. 22/97.

1.3. DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE



1. mandrino porta punte
2. contenitore porta registri
3. meccanismo registra punte
4. sede porta mandrino
5. mola affila punte
6. mola affila utensili agricoli
7. mola affila coltelli
8. mola affila forbici
9. registro per punte da $\Phi 3$ a $\Phi 4.5$
- 9/a registro per punte da $\Phi 5$ a $\Phi 7$
- 9/b registro per punte da $\Phi 7.5$ a $\Phi 9.5$
- 9/c registro per punte da $\Phi 10$ a $\Phi 13$

Caratteristiche tecniche

Massa (kg)	
Dimensioni (mm) L x W x H	232 x 160 x 110
Potenza (W)	150
Tensione Nominale (V)	230
Frequenza nominale (Hz)	50
Capacità diametro punte mm	Φ3 - Φ13
Vibrazioni ($m*s^{-2}$)	3,9
Potenza acustica Lwa (dBA)	95±3
Pressione acustica (dBA)	86±3

Il valore delle vibrazioni agli arti superiori è stato determinato secondo il punto 13.3 della EN 61029-1

I valori di pressione acustica e di potenza acustica sono stati determinati secondo il punto 13.2.7 della EN 61029-1/A11/A12

2. USO IN CONDIZIONI DI SICUREZZA



L'uso di destinazione della macchina è quello di affilare ogni tipo di: forbici, coltelli, lame, utensili agricoli, speciale per punte da trapano metalliche. E' previsto un solo operatore, la cui posizione di lavoro sia frontalmente alla macchina, per eseguire tutte le operazioni necessarie all'utilizzo dell'utensile. Qualsiasi utilizzo all'infuori da quello specificato è da considerarsi proibito, non previsto dal costruttore e risultare di elevata pericolosità.

- 1) Leggete le istruzioni e applicate attentamente le norme di sicurezza.
- 2) Mantenere l'area di lavoro pulita: Il banco di lavoro in disordine può causare danni personali.
- 3) Posizionare l'attrezzatura in una zona ben illuminata, su una superficie stabile ed in piano, asciutta e ben ventilata, lontano da sostanze infiammabili e con un ampio spazio per la fuga delle scintille e delle scorie di lavorazione.
- 4) Impedire la presenza di altre persone, soprattutto bambini, nel raggio di almeno cinque metri intorno alla zona di lavorazione durante tutte le fasi di lavoro.
- 5) Non usate l'utensile in luoghi bagnati umidi o bagnati e sotto la pioggia.
- 6) Controllate tutti i particolari presenti nell'imballo di arrivo.
- 7) E' vietato l'utilizzo dell'utensile a persone non esperte e a bambini.
- 8) Vestirsi in modo adeguato. Non indossare camici con maniche larghe o sbottonate. Non indossare ornamenti che possano entrare in contatto con gli organi in movimento. In caso di capelli lunghi, legarli o indossare idoneo caschetto di protezione.
- 9) Durante le fasi di lavoro indossare i Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) previsti: occhiali, guanti, mascherina, Tappi o cuffie.

- 10) Controllare prima dell'utilizzo che l'utensile non sia danneggiato, che abbia tutte le parti correttamente montate e funzionanti, che tutti i bulloni e le viti siano serrati.
- 11) Non sovraccaricare l'utensile.
- 12) Durante l'utilizzo assicuratevi di avere sempre un punto di appoggio saldo e di avere un buon equilibrio.
- 13) Quando non utilizzate l'utensile accertatevi di avere sempre staccato la spina di alimentazione.
- 14) Prima di qualsiasi manutenzione accertatevi di avere sempre staccato la spina di alimentazione.
- 15) Evitare di utilizzare l'utensile in condizioni fisiche non idonee.
- 16) Non stratonate il cavo per staccare la spina di alimentazione. Mantenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio ed oggetti taglienti.
- 17) Staccate immediatamente la spina in caso di anomalie del motore, del cavo, della spina, dell'interruttore di accensione/spegnimento o di qualsiasi altro rumore o vibrazione anomali.
- 18) Non utilizzare l'utensile con il cavo di alimentazione o con la spina danneggiati.
- 19) Tenere le mole di ricambio in luoghi asciutti e protette da eventuali urti o cadute.
- 20) Non manomettere la spina o il cavo dell'utensile. In caso di necessità rivolgersi per l'eventuale riparazione ad un tecnico competente.
- 21) Non usare mai le dita o altri oggetti per fermare le mole.
- 22) Non toccare le mole con le dita mentre la macchina è in funzione.

3. MESSA IN FUNZIONE



3.1 INSTALLAZIONE - POSIZIONAMENTO

L'utensile arriva già montato all'interno della scatola.

Controllare che il contenuto della scatola corrisponda al seguente elenco:

- utensile già montato
 - 1 mandrino porta punte
 - 4 registri per punte
-
- L'afilatrice deve essere appoggiata oppure fissata al banco di lavoro in modo tale che l'operatore si trovi in posizione frontale al banco e alla macchina stessa.
 - E' possibile, aprendo il coperchio di plastica, sostituire le mole (vedi fig. 15).


L'afilatrice è in doppio isolamento.


Il cavo di alimentazione è H05VV-F 2 x 0,75.

Collegare la macchina ad un impianto di alimentazione conforme alle normative vigenti.

3.2 CONTROLLI PRELIMINARI

A macchina ferma verificare:

1) Lo stato delle mole e la sua integrità 

2) Lo stato del cavo elettrico di collegamento. 

3) Verificare lo stato di ergonomia della macchina sul banco da lavoro.

4) Dopo aver collegato la spina di alimentazione ed aver messo in moto l'utensile, controllare visivamente che l'affilatrice non oscilli né lateralmente, né trasversalmente.

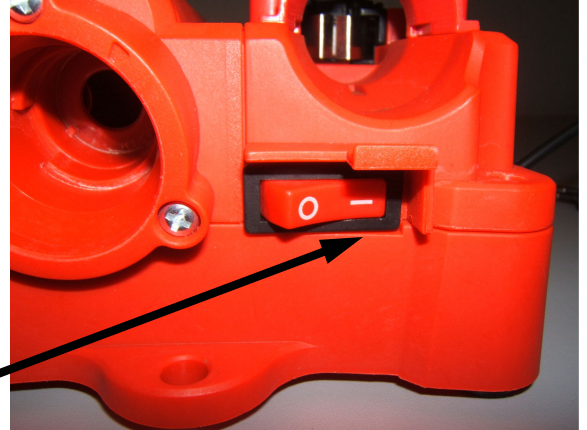


3.3 AVVIAMENTO/ARRESTO/UTILIZZO

Avviamento :

Dopo aver eseguito tutti i controlli preliminari ed aver indossato i DPI previsti (occhiali, mascherina, tappi o cuffie, guanti) eseguire attentamente le istruzioni per l'avviamento:

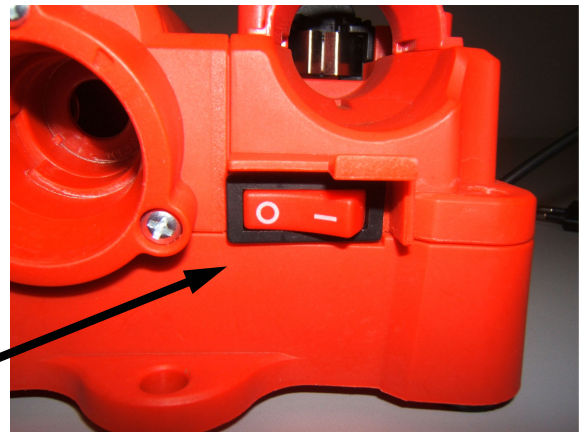
- Collegare la spina alla presa di alimentazione
- Premere l'interruttore di accensione.
- Eseguire le operazioni di affilatura



Spegnimento :

Dopo aver eseguito tutte le operazioni di affilatura, seguire attentamente le istruzioni per lo spegnimento.

- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento
- Distaccare la spina dalla presa di alimentazione



Alla fine del lavoro, conservare l'utensile in un luogo asciutto e tale che impedisca l'utilizzo a persone non autorizzate.

3.4 AFFILATURA PUNTE DA FORATURA:

Durante le operazioni di affilatura di punte da foro eseguire le seguenti istruzioni:

- 1) Posizionare i registri da inserire al mandrino per ottenere lo smusso posteriore delle punte per l'affilatura perfetta, (vedi fig.1).
1/A registro per punte da $\Phi 3$ A $\Phi 4.5$
1/B registro per punte da $\Phi 5$ a $\Phi 7$
1/C registro per punte da $\Phi 7.5$ a $\Phi 9.5$
1/D registro per punte da $\Phi 10$ a $\Phi 13$
- 2) Inserire il registro Fig.2-a sul mandrino Fig.2-b infilando l'anello "registro" nelle proprie sedi.
- 3) Infilare la punta da trapano Fig.3-a all'interno del mandrino Fig.3-b, assicurarsi che l'anello "registro" Fig.3-c sia corrispondente alla misura della punta inserita. Lasciare sporgere la punta di 30 mm circa
- 4) Spingere avanti il supporto guida punta Fig.4-a inserire il mandrino Fig.4-b con la punta inserita Fig.4-c ma non bloccata nella propria sede Fig.4-d
- 5) Inserire il mandrino Fig.5-a, far toccare la punta Fig.5-b al tampone Fig.5-c interno del supporto guida punta Fig.5-d. Il tampone serve per dar la profondità di affilatura alla punta. Girando la ruota Fig.5-f si decide quanto materiale asportare: la posizione 0 coincide con la profondità di affilatura, girando la ruota Fig.5-f si aumenta il materiale da asportare. Far tornare il supporto guida punta Fig.5-d in posizione di riposo e si ottiene la regolazione perfetta della punta bloccata dalle linguette del supporto guida punta Fig.5-d. Una volta inserito e posizionato tutto il sistema,avvitare il mandrino Fig.5-a fino ad ottenere il bloccaggio della punta Fig.5-b.
- 6) Alzare il mandrino Fig.6-a. dalla parte posteriore per toglierlo dalla macchina
- 7) Accendere la macchina Fig.7

- 8) Assicurarsi che la punta sia ben bloccata all'interno del mandrino Fig.8.
- 9) Infilare il mandrino Fig.9-a all'interno della sede Fig.9-b dove è posizionata la mola interna di affilatura. Far ruotare in senso orario il mandrino Fig.9-a prima su un lato poi sul lato opposto. **IMPORTANTE:** **entrambi i lati devono essere ruotati nello stesso numero di volte .**
- 10) Togliere il mandrino dal supporto e controllare che il tagliente Fig.10-a della punta sia più alto della parte posteriore Fig.10-b chiamato "spoglia"
- 11) Far ruotare il mandrino in senso antiorario per sbloccare la punta Fig.11.

3.5 AFFILATURA ATTREZZI AGRICOLI:

- Guida affila utensili agricoli Fig.12 per l'affilatura di qualsiasi utensile da taglio agricolo, inserire l'utensile e tirarlo verso di se, **non spingere.**

3.6 AFFILATURA COLTELLI:

- Guida affila coltelli Fig.13 per l'affilatura di qualsiasi lama da cucina, inserire la lama all'interno della guida, e tirarla verso di se, **non spingere.**

3.7 AFFILATURA FORBICI:

- Guida affila forbici Fig.14 per l'affilatura di qualsiasi tipo di forbice, inserire la forbice nella guida sul lato di taglio obliquo, e tirare verso di se, **non spingere.**

3.8 PROTEZIONI

La macchina è in doppio isolamento. Collegare la macchina ad un impianto di alimentazione conforme alle normative vigenti.

E' presente sulla macchina un pulsante ad azione mantenuta per la protezione da riavvio involontario.

4. MANUTENZIONE PERIODICA



Una manutenzione regolare è essenziale per ottenere le migliori prestazioni, un funzionamento sicuro e una durata maggiore della macchina.
Prima di effettuare qualunque manutenzione scollegare la presa dalla spina di alimentazione.

Non eseguire modifiche al suo impianto elettrico.

Non eseguire mai manutenzioni con motore in funzione.

In caso di necessità far intervenire personale specializzato.

Fare attenzione durante le manutenzioni alle parti in movimento.

Verificare ad ogni uso:

- Lo stato del cavo e della spina di alimentazione;
- L'integrità delle mole

5. PARTI DI RICAMBIO

Vedi Fig.16

Part. No	DESCRIZIONE PARTE	Part. No	DESCRIZIONE PARTE
1	Anello di fissaggio	24	Albero
2	Anello adattatore	25	Mola per coltelli
3	Bottone	26	Mola per coltelli
4	Mandrino	27	Rosetta
5	Molla	28	Dado
6	Morsa per punte	29	Dado esagonale
7	Prigioniero a mano	30	Ruota albero principale
8	Molla per fissaggio	31	Motore
9	Bottone Sagomato	32	Interruttore
10	Alloggiamento vite	33	Ferma cavo
11	Vite	34	Passacavo
12	Tappo	35	Cavo
13	Perno a vite	36	Scatola inferiore
14	Piastra graduata	37	Piedini antivibranti
15	Anello di ritegno	38	Piastre filtranti
16	Rosetta	39	Adattatore
17	Mola	40	Coperchio di fissaggio
18	Molla	41	Scatola superiore
19	Cinghia dentata	42	Coprimole
20	Tappo cuscinetto	43	Vite
21	Cuscinetto	44	Coprimola
22	Anello di ritegno	45	Porta targhetta
23	Puleggia dentata		



CONFORMITY CERTIFICATE

We declare that the product indicated below complies with the following directives:

- 98/37/CE Directive
- EMC Directive (2004/108/EC)
- LOW VOLTAGE Directive (2006/95/EC)
- WEEE Directive (2002/96/EC)
- RoHS Directive (2002/95/EC)

BERNI GROUP SRL

42045 LUZZARA(RE) – ITALY-Via BOSA.18



FOREWORD

This manual complies with the provisions of the machine directive 98/37/CE. The manual is to be considered an integral part of the machine and must therefore accompany the machine when it is transferred to a new user.



This danger symbol in the manual calls the reader's attention to important instructions regarding safety. This manual is written primarily for the operator, who is responsible for following the instructions himself and seeing that other persons exposed to risks by the machine also follow them.

Failure to follow the instructions may cause injury to persons that in some cases could even be fatal.



It is essential to read the instructions in this manual carefully before proceeding with any operation on the machine, in order to work safely and ensure perfect function.

While the main technical and safety features remain unchanged, the manufacturer reserves the right to make alterations to the machine without notice, in the light of continuing technological developments, without being liable for any sanctions.

We add that the only use for this machine is as foreseen in the manual. Any other use is prohibited.

INDEX

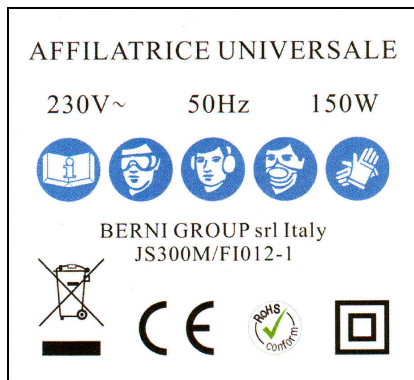
<u>1. MARKING AND IDENTIFICATION</u>	<u>24</u>
1.1. MARKING	24
1.2. WARNING SYMBOLS	25
1.3. DESCRIPTION AND TECHNICAL FEATURES	28
<u>2. SAFE CONDITIONS OF USE.....</u>	<u>30</u>
<u>3. STARTING THE MACHINE</u>	<u>32</u>
3.1. INSTALLATION - POSITIONING	32
3.2. PRELIMINARY CONTROLS.....	33
3.3. STARTUP/STOPPAGE/USE.....	34
3.4. SHARPENING DRILL BITS:	35
3.5. SHARPENING FARM TOOLS:	36
3.6. SHARPENING KNIVES:.....	36
3.7. SHARPENING SCISSORS:.....	36
3.8. GUARDS	37
<u>4. ROUTINE MAINTENANCE.....</u>	<u>37</u>
<u>5. SPARE PARTS</u>	<u>38</u>

1. MARKING AND IDENTIFICATION

1.1 MARKING

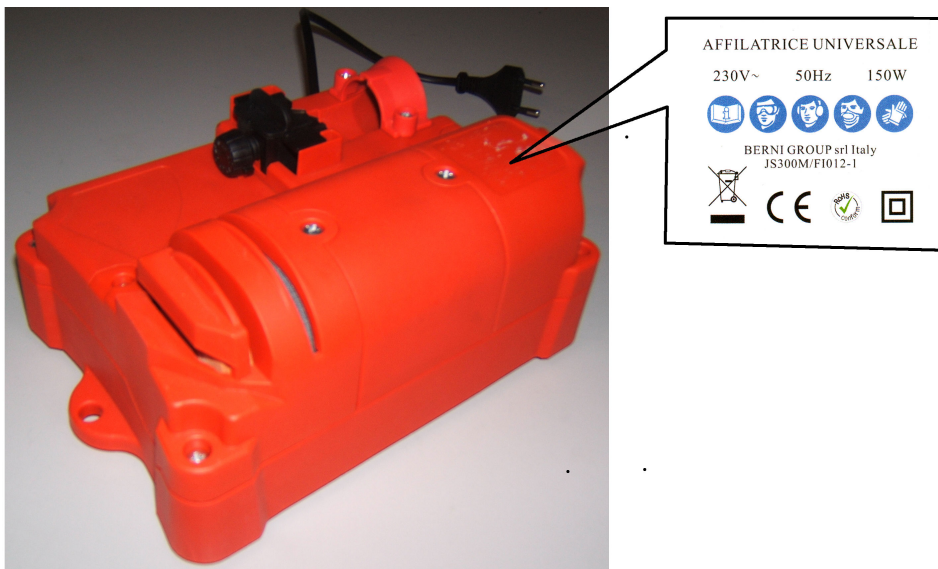
All machines are equipped with the CE identification plate containing, in addition to the CE seal of approval, the following data:

- Manufacturer's name
- Model/ Serial number
- Power and voltage



The following plate is applied to the body of the machine and indicates

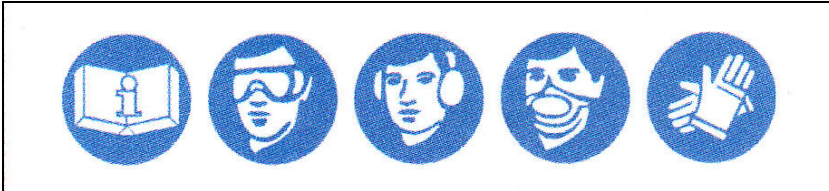
- Year of construction



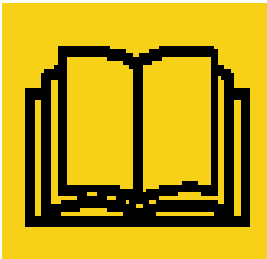
1.2. WARNING SYMBOLS

The following warning symbols are placed on the machine:

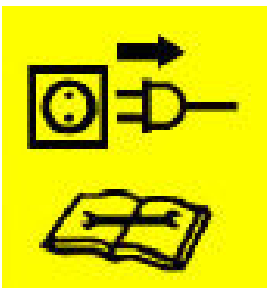
a single label fastened to the machine body



Meaning of the symbols:



Read the manual and unplug the machine before performing any work on it.



Read the manual and unplug the machine before performing any maintenance or repair work on it.



Respiratory danger during grinding operations, also danger of trapping hair: requirement to use suitable personal protection devices (cap and mask).



Noise danger: requirement to use suitable personal protection devices (earplugs or covers).



Danger of damage to the eyes from metal scraps: requirement to wear suitable personal protection devices (goggles).



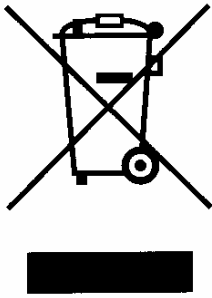
Danger of injuries to the hands: requirement to wear suitable personal protection devices (gloves).



Danger of electrocution.

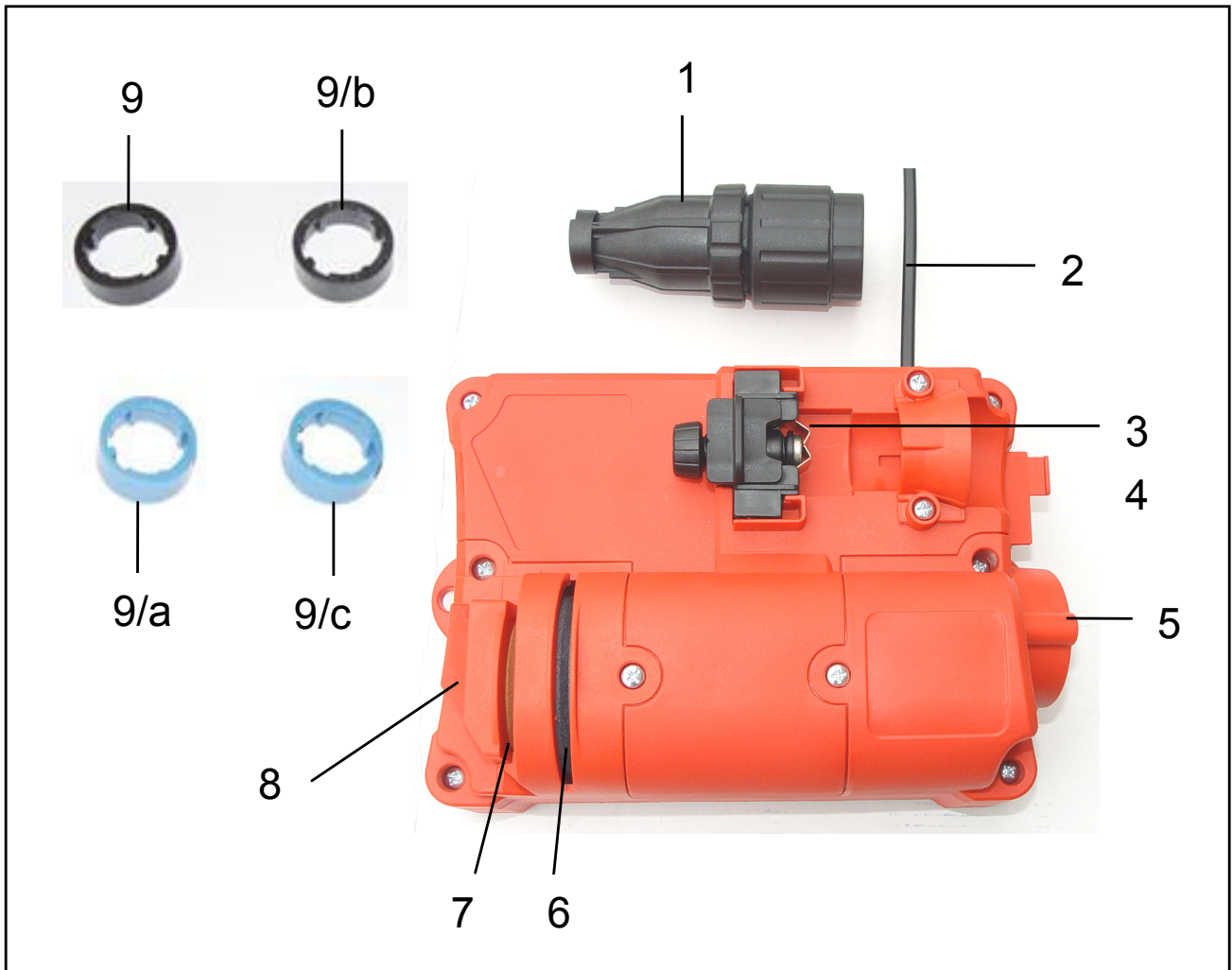


This device should not be used by persons (including children) with reduced physical, sensorial and mental capacity, or lack of experience and knowledge, unless they have been provided with supervision or instruction regarding its use by a person responsible for their safety. Keep out of the reach of children.



This symbol means the product cannot be disposed of as ordinary waste in compliance with Directive W EEE (2002/96/EC) and the local regulations in force. The product must be disposed of at centers for sorted waste collection, such as an authorized distributor who applies the principle of "trade-in", i.e. accepts return of old electric devices at the time of purchasing new ones, or a dump authorized for the disposal of waste consisting of unused electrical and electronic devices. Improper management of this type of waste can have a negative impact on the environment and human health, caused by the potentially hazardous substances produced by the electric and electronic devices. Correct disposal of these products will also contribute to effective use of natural resources. For more information about waste collection and disposal sites for materials deriving from the disuse of the machine, see the WEEE directive and contact the appropriate authorities. Correct disposal of these products will also contribute to effective use of natural resources and avoid application of the administrative sanctions for violators as foreseen in art. 50 and thereafter of Legislative Decree 22/97.

1.3. DESCRIPTION AND TECHNICAL FEATURES



1. bit holder spindle
2. container for gauges
3. bit registration mechanism
4. spindle holder housing
5. bit sharpening grinder
6. grinder for sharpening farm tools
7. knife sharpening grinder
8. scissors sharpening grinder
9. gauge for bits from $\Phi 3$ to $\Phi 4.5$
- 9/a gauge for bits from $\Phi 5$ to $\Phi 7$
- 9/b gauge for bits from $\Phi 7.5$ to $\Phi 9.5$
- 9/c gauge for bits from $\Phi 10$ to $\Phi 13$

Technical features

Weight (kg)	
Dimensions (mm) L x W x H	232 x 160 x 110
Power (W)	150
Nominal voltage (V)	230
Nominal frequency (Hz)	50
Bit diameter capacity in mm	Φ3 - Φ13
Vibration ($m*s^{-2}$)	3,9
Noise level Lwa (dBA)	95±3
Acoustic level (dBA)	86±3

The measure of vibrations to the upper limbs has been calculated on the basis of item 13.3 of EN 61029-1.

The level of acoustic power and pressure have been calculated on the basis of item 13.2.7 of EN 61029-1/A11/A12.

2. SAFE CONDITIONS OF USE



The specific use of this machine is to sharpen any types of: scissors, knives, blades, farm tools, with a special function for sharpening metal drill bits. Only one operator is required and his position is in front of the machine, to perform all the operations necessary for its use. Any use other than as specified is to be considered prohibited, not foreseen by the manufacturer and may be highly dangerous.

- 1) Read the instructions and apply the safety regulations with great attention.
- 2) Keep the work zone clean: a disorderly workbench can be the cause of personal injury.
- 3) Place the machine in a well-lighted place on a firm, flat surface, dry and well ventilated, far away from flammable substances and with ample room for sparks and scraps to escape.
- 4) Prevent other persons, especially children, from standing in a radius of at least five meters around the work zone whenever the machine is in use.
- 5) Do not use the machine in damp or wet places and in the rain.
- 6) Check all the parts in the package on arrival.
- 7) The machine must not be used by inexperienced personnel and children.
- 8) Dress suitably. Do not wear shirts with loose or unbuttoned sleeves. Do not wear ornaments that can enter into contact with moving parts. If you have long hair, tie it back or wear a protective cap or helmet.
- 9) When working with the machine wear the suitable personal protection devices (PPD) foreseen: goggles, gloves, mask, earplugs or caps.
- 10) Before using the machine make sure it is not damaged and has all its parts correctly assembled and working, and that all the screws and bolts are tightly fastened.
- 11) Do not overload the machine.

- 12) During use make sure you always stand on solid ground and have good balance.
- 13) When the machine is not in use, unplug it.
- 14) Before performing any maintenance make sure the machine is unplugged.
- 15) Do not use the machine if you are not in good physical condition.
- 16) Do not jerk the cord to unplug the machine. Keep the power cord away from sources of heat, oil and sharp objects.
- 17) Unplug the machine immediately in case of any malfunction of the motor, cord, plug, on/off switch or any unusual noise or vibration.
- 18) Do not use the machine with the power cord or plug damaged.
- 19) Keep the spare grinding wheels in a dry place safe from possible impact or falls.
- 20) Do not tamper with the plug or cord on the machine. In case of need, contact a skilled expert for any repairs.
- 21) Never use your fingers or other objects to stop the grinding wheels.
- 22) Do not touch the grinding wheels with your fingers while the machine is on.

3. STARTING THE MACHINE



3.1 INSTALLATION - POSITIONING

The machine is delivered fully assembled in its box.

Make sure the box contains the following items:

- fully assembled machine
 - 1 bit holder spindle
 - 4 bit gauges
-
- The sharpener must stand or be fastened on the workbench so that the operator faces the workbench and machine.
 - To replace the grinding wheels, open the plastic cover (see fig. 15).

The sharpener is equipped with double insulation.

The power cord is type H05VV-F 2 x 0.75.

Plug the machine into a power supply system that complies with the regulations in force.

3.2. PRELIMINARY CONTROLS

Before starting the machine check:

1) The conditions of the grinding wheels.



2) The state of the power cord.



3) The ergonomics of the machine on the workbench.

4) After plugging the machine in and starting it, verify that the machine does not wobble or vibrate in any direction.

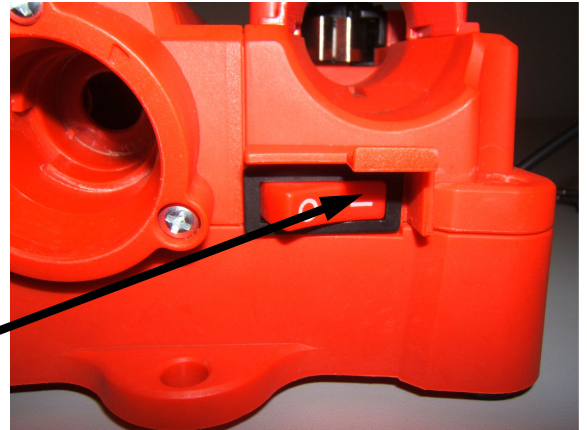


3.3. STARTUP/STOPPAGE/USE

Startup :

After performing all the preliminary controls and putting on the required PPD (goggles, mask, earplugs or caps, gloves) follow these instructions carefully to start the machine:

- Plug it in
- Press the on/off switch.
- Perform sharpening operations



Stoppage :

When you have finished working with the machine, follow these instructions carefully to switch it off.

- Press the on/off switch



- Unplug the machine

After use, keep the machine in a dry place and make sure unauthorized persons cannot use it.



3.4. sharpening drill bits:

To sharpen drill bits, proceed as follows:

- 1) Position the gauges to be fitted on the spindle to obtain the rake bevel of the bits for perfect sharpening (see fig.1).
 - 1/A gauge for bits from $\Phi 3$ to $\Phi 4.5$
 - 1/B gauge for bits from $\Phi 5$ to $\Phi 7$
 - 1/C gauge for bits from $\Phi 7.5$ to $\Phi 9.5$
 - 1/D gauge for bits from $\Phi 10$ to $\Phi 13$
- 2) Fit the gauge Fig.2-a on the spindle Fig.2-b by sliding the "gauging" ring into its slots.
- 3) Fit the drill bit Fig.3-a in the spindle Fig.3-b, making sure the "gauging" ring Fig.3-c is correct for the bit size. Let the tip extend about 30 mm.
- 4) Push the bit guide support forward Fig.4-a and insert the spindle Fig.4-b with the drill bit inside Fig.4-c but not fastened in its housing Fig.4-d.
- 5) Insert the spindle Fig.5-a so that the tip Fig.5-b touches the plug Fig.5-c in the bit guide support Fig.5-d. The plug serves to measure the depth of sharpening of the bit. By turning the wheel Fig.5-f you decide how much material to remove: position 0 coincides with the sharpening depth, by turning the wheel Fig.5-f you increase the amount of material to remove. Bring the bit guide support Fig.5-d back to the rest position to obtain perfect adjustment of the bit blocked by the tabs on the bit guide support Fig.5-d. After inserting and positioning the entire system, tighten the spindle Fig.5-a so as to lock the bit Fig.5-b.
- 6) Raise the spindle Fig.6-a. from the rear to remove it from the machine.
- 7) Start the machine Fig.7.
- 8) Make sure the bit is securely fastened inside the spindle Fig.8.
- 9) Slide the spindle Fig.9-a into its housing Fig.9-b where the grinding wheel

is ready to grind it. Turn the spindle clockwise Fig.9-a first on one side and then on the other. **IMPORTANT: both sides must be rotated the same number of times.**

10) Remove the spindle from the support and check that the cutting edge Fig.10-a of the bit is higher than the rear Fig.10-b called the “rake”.

11) Turn the spindle counterclockwise to release the bit Fig.11.

3.5. SHARPENING FARM TOOLS:

- Use the farm tool sharpening guide Fig.12 to sharpen any farm cutting tool. Fit the tool in the guide and pull it toward you, **do not push.**

3.6. SHARPENING KNIVES:

- Use the knife sharpening guide Fig.13 to sharpen any kitchen knife. Fit the knife in the guide and pull it toward you, **do not push.**

3.7. SHARPENING SCISSORS:

- Use the scissors sharpening guide Fig.14 to sharpen any type of scissors. Fit the scissors in the guide on the oblique cutting side and pull toward you, **do not push.**

3.8. GUARDS

The sharpener is equipped with double insulation. Plug the machine into a power supply system that complies with the regulations in force.

The machine is equipped with a key that must be held. This protects the user from involuntary startups.

4. ROUTINE MAINTENANCE



Regular maintenance is essential to ensure the best performance, safe operation and long life of the machine.

Before performing any maintenance unplug the machine.

Do not make any alterations to its electrical system.

Never perform maintenance with the motor on.

If repairs are needed, have specialized personnel do the work.

During maintenance, beware of moving parts.

Every time you use the machine check the following:

- The state of the power cord and plug;
- The conditions of the grinding wheels.

5. SPARE PARTS

See Fig.16

Part. No	PART DESCRIPTION	Part. No	PART DESCRIPTION
1	Fastening ring	24	Shaft
2	Adapter ring	25	Knife grinding wheel
3	Button	26	Knife grinding wheel
4	Spindle	27	Washer
5	Spring	28	Nut
6	Clamp for bits	29	Hexagonal nut
7	Hand stud bolt	30	Main shaft wheel
8	Fastening spring	31	Motor
9	Contoured button	32	Switch
10	Screw housing	33	Cord clamp
11	Screw	34	Cord grip
12	Cap	35	Cord
13	Screw pin	36	Lower casing
14	Graduated plate	37	Antivibration feet
15	Holding ring	38	Filtration plates
16	Washer	39	Adapter
17	Grinding wheel	40	Fastening cover
18	Spring	41	Upper casing
19	Toothed belt	42	Grinding wheel covers
20	Bearing cap	43	Screw
21	Bearing	44	Grinding wheel cover
22	Holding ring	45	Plate holder
23	Toothed pulley		



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Es wird hiermit bescheinigt, dass der unten angeführte Artikel den folgenden Richtlinien entspricht:

- Richtlinie 98/37/EG
- EMC-Richtlinie (2004/108/EG)
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)
- WEEE-Richtlinie (2002/96/EG)
- RoHS-Richtlinie (2002/95/EG)

BERNI GROUP SRL

42045 LUZZARA(RE) – ITALY-Via BOSA.18



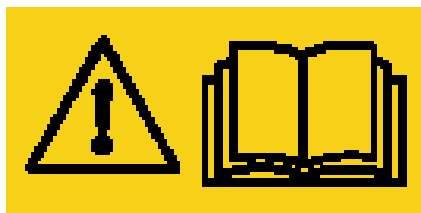
VORBEMERKUNG

Dieses Handbuch erfüllt die Erfordernisse der Maschinenrichtlinie 98/37/EG. Das Handbuch ist ein integrierender Bestandteil der Maschine und muss die Maschine daher beim Abtreten an einen neuen Benutzer mitgereicht werden.



Dieses Gefahrensymbol weist im Handbuch auf wichtige Sicherheitsanleitungen hin. Es dient an erster Stelle dem Bediener, der dafür verantwortlich ist, dass diese Anleitungen nicht nur von ihm selbst sondern auch von anderen, den Maschinenrisiken ausgesetzten Personen befolgt werden.

Die Nichteinhaltung der Anleitungen kann zu Personenverletzungen führen, die in einigen Fällen sogar tödliche Folgen haben könnten.



Die in diesem Handbuch enthaltenen Anleitungen sind vor irgend welchen Arbeiten mit und auf der Maschine aufmerksam durchzulesen, um unter sicheren Bedingungen zu arbeiten und um ihre perfekte Funktionsfähigkeit aufrecht zu erhalten.

Der Hersteller behält sich vor, unter Beibehaltung der wichtigsten technischen Eigenschaften und Sicherheitsmerkmale und im Sinne einer ständigen technischen und technologischen Weiterentwicklung ohne Vorankündigung und ohne dafür irgendwie straffällig zu werden, Änderungen an der Maschine vorzunehmen.

Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass diese Maschine ausschließlich für den in diesem Handbuch beschriebenen Gebrauch konzipiert ist. Jeder andersartige Gebrauch ist verboten.

INHALTSVERZEICHNIS

1. <u>KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG</u>	42
1.1. KENNZEICHNUNG.....	42
1.2. WARN-BILDZEICHEN.....	43
1.3. BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	46
2. <u>GEBRAUCH UNTER SICHERHEITSBEDINGUNGEN</u>	48
3. <u>INBETRIEBNAHME</u>	50
3.1. INSTALLATION - POSITIONIERUNG	50
3.2. VORKONTROLLEN	51
3.3. EINSCHALTUNG/AUSSCHALTUNG/VERWENDUNG	52
3.4. SCHÄRFEN VON BOHRSPITZEN:	53
3.5. SCHÄRFEN VON FELDGERÄTEN:	54
3.6. SCHÄRFEN VON MESSERN:	54
3.7. SCHÄRFEN VON SCHEREN:.....	54
3.8. SCHUTZEINRICHTUNGEN	55
4. <u>PERIODISCHE WARTUNG</u>	55
5. <u>ERSATZTEILE</u>	56

1. KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG

1.1 KENNZEICHNUNG

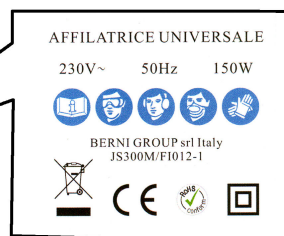
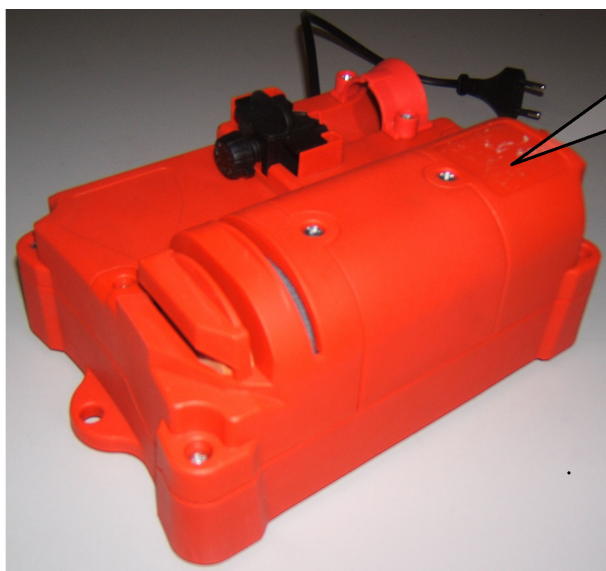
Auf jeder Maschine befindet sich das CE-Schild mit der Kennzeichnung; dieses enthält sowohl das CE-Zeichen als auch die folgenden Angaben:

- Name des Herstellers
- Modell/Seriennummer
- Leistung und Spannung



Auf dem Maschinenkörper befindet sich das folgende Schild mit dem:

- Baujahr



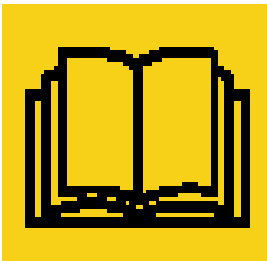
1.2. WARN-BILDZEICHEN

Auf der Maschine befinden sich die folgenden Warn-Bildzeichen:

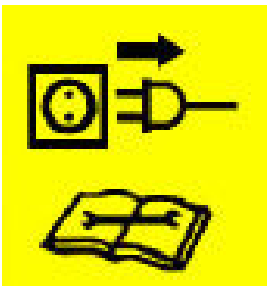
ein einziges Etikett auf dem Maschinenkörper



Bedeutung der Symbole:



Das Handbuch durchlesen und den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor irgend welche Arbeiten auf der Maschine ausgeführt werden.



Das Handbuch durchlesen und den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor irgend welche Wartungsarbeiten auf der Maschine ausgeführt werden.



Gefährdung durch Einatmen während der Schleifarbeiten und Gefährdung durch Einfangen der Haare: Vorschrift zur Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstungen (Helm und Atemschutzmaske).



Gefährdung durch Lärm: Vorschrift zur Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstungen (Ohrenstöpsel oder Schutzkappen).



Augenverletzungsgefahr durch Metallsplinter: Vorschrift zur Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstungen (Schutzbrille).



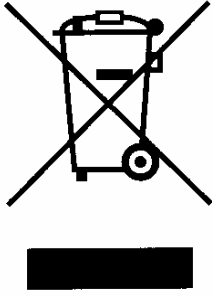
Verletzungsgefahr für Hände: Vorschrift zur Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstungen (Schutzhandschuhe).



Stromschlaggefahr.

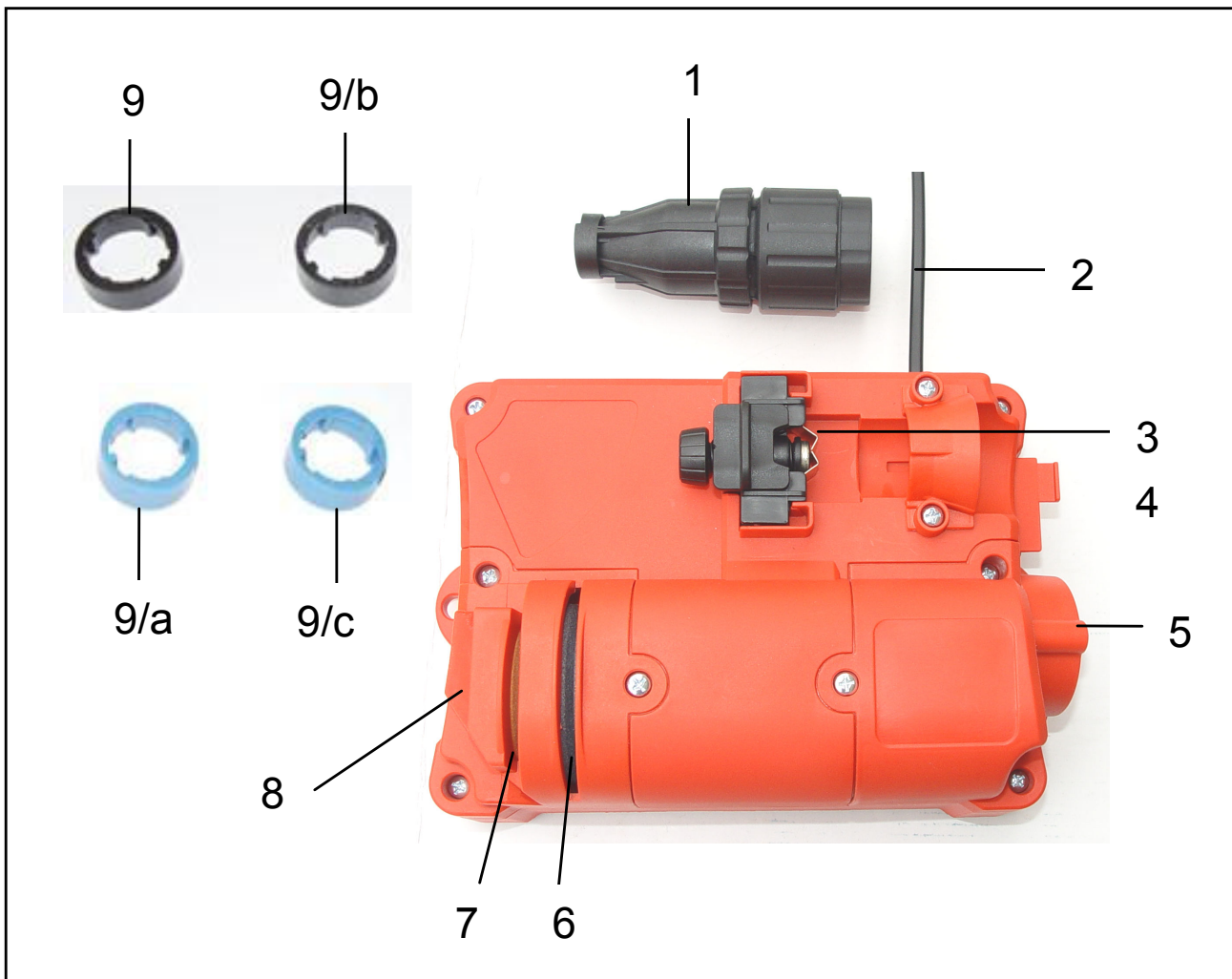


Dieses Gerät ist nicht geeignet für Personen (einschließlich Kinder) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder für unerfahrene Personen und solche ohne Fachkenntnisse, sofern sie nicht überwacht werden oder in Bezug auf den Gebrauch des Geräts von einer für ihre Unversehrtheit verantwortlichen Person Anweisungen erhalten. Von Kinderhänden fern halten.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass das Produkt in Entsprechung der WEEE-Richtlinie (2002/96/EG) nicht als normaler Abfall beseitigt werden darf. Das Produkt muss bei Sammelstellen für getrennten Abfall entsorgt werden, z.B. bei einem Vertragshändler, der das Prinzip der „Leergut-Rückerstattung“ anwendet, d.h. alte Elektrogeräte beim Kauf neuer Geräte zurücknimmt, oder bei einer autorisierten Entsorgungsstelle für Abfälle unbrauchbar gewordener elektrischen und elektronischen Geräte. Eine unsachgemäße Verwaltung dieser Art von Abfall kann sich negativ auf die Umwelt und auf die menschliche Gesundheit auswirken, aufgrund der von den elektrischen und elektronischen Geräten erzeugten potentiell gefährlichen Substanzen. Eine korrekte Entsorgung solcher Produkte trägt außerdem zu einer wirksamen Nutzung der natürlichen Ressourcen bei. Für weitere Informationen in Bezug auf die Sammel- und Recyclingstellen der Abfälle unbrauchbarer Geräte, die WEEE-Richtlinie nachschlagen und die zuständigen Ämter befragen. Eine korrekte Entsorgung solcher Produkte trägt außerdem zu einer wirksamen Nutzung der natürlichen Ressourcen bei und verhindert die Auferlegung der Verwaltungsstrafen laut Art. 50 und der folgenden Artikel des Gesetzesdekrets. 22/97.

1.3. BESCHREIBUNG UND TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN



1. Bohrspitzenspindel
2. Reglerbehälter
3. Spitzeneinstellungsmechanismus
4. Spindelsitz
5. Schärfscheibe für Bohrspitzen
6. Schärfscheibe für Feldgeräte
7. Schärfscheibe für Messer
8. Schärfscheibe für Scheren
9. Regler für Bohrspitzen \varnothing 3 bis 4.5
- 9/a Regler für Bohrspitzen \varnothing 5 bis 7
- 9/b Regler für Bohrspitzen \varnothing 7.5 bis 9.5
- 9/c Regler für Bohrspitzen \varnothing 10 bis 13

Technische Eigenschaften

Masse (kg)	
Abmessungen (mm) L x W x H	232 x 160 x 110
Leistung (W)	150
Nennspannung (V)	230
Nennfrequenz (Hz)	50
Kapazität Spitzendurchmesser mm	Φ3 - Φ13
Vibrationen ($m \cdot s^{-2}$)	3,9
Schalleistung Lwa (dBA)	95±3
Schalldruck (dBA)	86±3

Der Wert der Vibrationen an den oberen Gliedmaßen wurde laut Punkt 13.3 der EN 61029-1 bestimmt

Die Werte des Schalldrucks und der Schalleistung wurden laut Punkt 13.2.7 der EN 61029-1/A11/A12 bestimmt

2. GEBRAUCH UNTER SICHERHEITSBEDINGUNGEN



Der Gebrauchszweck der Maschine ist das Schärfen jeder Art von: Scheren, Messer, Klingen, Feldgeräte, ideal für Bohrerspitzen aus Metall. Es ist nur ein Bediener vorgesehen, der für seine Arbeit vor der Maschine stehen muss, um alle für den Gebrauch des Geräts notwendigen Vorgänge durchführen zu können. Jeder von den Vorgaben abweichende Gebrauch ist verboten, ist nicht vom Hersteller vorgesehen und kann höchst gefährlich sein.

- 1) Die Anleitungen durchlesen und die Sicherheitsvorschriften aufmerksam anwenden.
- 2) Den Arbeitsbereich sauber halten: Eine unordentliche Werkbank kann Personenverletzungen verursachen.
- 3) Die Ausrüstung an einen gut beleuchteten Bereich positionieren, auf eine standfeste und ebene, trockene und gut belüftete Oberfläche, fern von entflammenden Substanzen und mit einem großzügigen Freiraum für die Absonderung der Funken und Bearbeitungsabfälle.
- 4) Arbeitsfremden Personen und vor allem Kindern ist während aller Arbeitsphasen der Zugang in einem Umkreis von mindestens fünf Meter um den Arbeitsbereich zu verhindern.
- 5) Das Gerät nicht in durch Feuchtigkeit oder durch Regen nassen Bereichen oder unter dem Regen verwenden.
- 6) Bei der Anlieferung alle in der Packung enthaltenen Teile kontrollieren.
- 7) Unerfahrene Personen und Kinder dürfen das Gerät nicht verwenden.
- 8) Eine angemessene Kleidung tragen. Keine Kittel mit breiten Ärmeln oder aufgeknöpfte Kittel tragen. Keine Ornamente tragen, die mit den Bewegungselementen in Berührung geraten können. Lange Haare zusammenbinden oder einen geeigneten Schutzhelm aufsetzen.

- 9) Während der Arbeitsphasen die vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) tragen: Schutzbrille, Schutzhandschuhe, Atemschutzmaske, Ohrenstöpsel oder Schutzkappe.
- 10) Vor dem Gebrauch kontrollieren, dass das Gerät nicht beschädigt ist, dass alle Teile korrekt montiert und funktionsfähig sind, dass alle Mutterschrauben und Schrauben gespannt sind.
- 11) Das Gerät nicht überlasten.
- 12) Während des Gebrauchs sicherstellen, dass stets eine feste Auflagestelle gegeben und ein gutes Gleichgewicht gesichert ist.
- 13) Bei Nichtverwendung des Geräts sicherstellen, dass der Stecker stets aus der Steckdose gezogen wurde.
- 14) Bei irgend welchen Wartungsarbeiten sicherstellen, dass der Stecker stets aus der Steckdose gezogen wurde.
- 15) Das Gerät bei ungeeigneten körperlichen Bedingungen nicht verwenden.
- 16) Nicht am Kabel zerran, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Speisekabel von Hitzequellen, Öl und schnittigen Gegenständen fern halten.
- 17) Bei Störungen am Motor, Kabel, Stecker, am Ein/Aus-Schalter oder bei irgend einem sonstigen Lärm bzw. anomaler Vibration sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- 18) Das Gerät nicht verwenden, wenn das Speisekabel oder der Stecker beschädigt ist.
- 19) Die Ersatz-Schärfscheiben an einem trockenen und vor eventuellen Stößen oder dem Herunterfallen sicheren Ort aufbewahren.
- 20) Den Stecker oder das Kabel des Geräts nicht verstellen. Wenden Sie sich notfalls für die eventuelle Reparatur an einen kompetenten Techniker.
- 21) Zum Stoppen der Schärfscheiben niemals die Finger oder sonstige Gegenstände verwenden.
- 22) Die Schärfscheiben nicht mit den Fingern berühren, wenn die Maschine in Funktion ist.

3. INBETRIEBNAHME



3.1. INSTALLATION - POSITIONIERUNG

Das Gerät wird in der Packung bereits montiert angeliefert.

Kontrollieren, dass der Inhalt der Packung mit folgender Aufstellung übereinstimmt:

- bereits montiertes Gerät
 - 1 Bohrspindel
 - 4 Bohrspitzenregler
-
- Die Schärfmaschine muss so auf der Werkbank sitzen oder an ihr befestigt sein, dass sich der Bediener vor der Werkbank und vor der Maschine befindet.
 - Durch Öffnen des Kunststoffdeckels können die Schärfscheiben ausgewechselt werden (siehe Abb. 15).

Die Schärfmaschine besitzt eine Doppelisolierung.

Das Speisekabel ist vom Typ H05VV-F 2 x 0,75.

Die Maschine ist an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Versorgungsanlage anzuschließen.

3.2. VORKONTROLLEN

Auf der stillstehenden Maschine folgendes prüfen:

1) Zustand der Schärfscheiben und ihre einwandfreie Beschaffenheit.



2) Zustand des Stromanschlusskabels.



3) Zustand der Maschinenergonomie auf der Werkbank.

4) Nach erfolgtem Steckeranschluss und Inbetriebnahme des Geräts durch Sichtkontrolle prüfen, dass die Schärfmaschine weder seitlich noch quer schwingt.



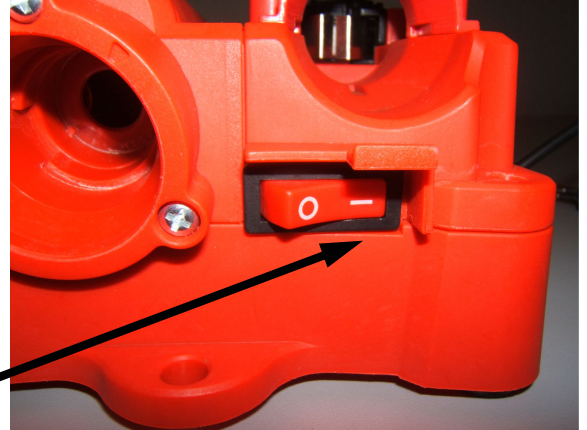
3.3. EINSCHALTUNG/AUSSCHALTUNG/VERWENDUNG

Einschaltung :

Nachdem alle Vorkontrollen erfolgt sind und die vorgeschriebenen PSA angelegt wurden

(Schutzbrille, Atenschutzmaske, Ohrenstöpsel oder Schutzkappe, die Schutzhandschuhe), die folgenden Einschaltungsanleitungen aufmerksam ausführen:

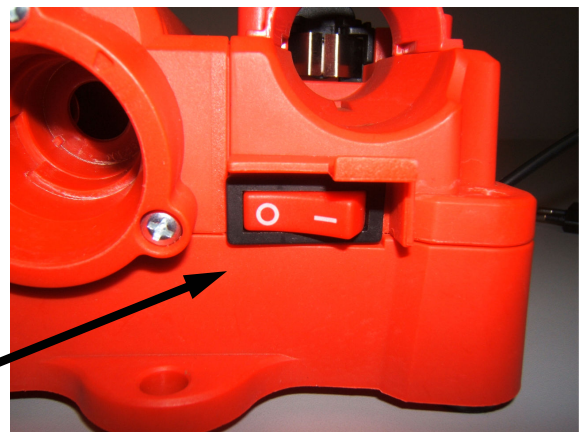
- Den Stecker in die Steckdose stecken.
- Auf den Einschalter drücken.
- Die Schärfvorgänge ausführen.



Ausschaltung :

Nachdem alle Schärfvorgänge durchgeführt wurden, die Ausschaltungsanleitungen aufmerksam ausführen.

- Auf den Ein/Aus-Schalter drücken.
- Den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Nach Arbeitsende das Gerät an einem trockenen Ort aufbewahren, der die Verwendung durch unbefugte Personen verhindert.



3.4. SCHÄRFEN VON BOHRSPITZEN:

Beim Schärfen von Bohrspitzen folgende Anleitungen befolgen:

- 1) Die Regler zur Einführung in die Spindel positionieren, um für eine perfekte Schärfung die hintere Abschrägung der Bohrspitzen zu erzielen (siehe Abb. 1),
1/A Regler für Bohrspitzen $\Phi 3$ A $\Phi 4.5$
1/B Regler für Bohrspitzen $\Phi 5$ A $\Phi 7$
1/C Regler für Bohrspitzen $\Phi 7.5$ A $\Phi 9.5$
1/D Regler für Bohrspitzen $\Phi 10$ A $\Phi 13$
- 2) Den Regler Abb.2-a auf die Spindel Abb.2-b einsetzen und den "Einstellungsring" in ihre Aufnahmen einführen.
- 3) Die Bohrspitze Abb.3-a in die Spindel Abb.3-b einführen und sicherstellen, dass der "Einstellungsring" Abb.3-c dem Maß der eingeführten Spitze entspricht. Die Bohrspitze um etwa 30 mm vorstehen lassen.
- 4) Die Bohrspitzenführung Abb.4-a nach vorne schieben, die Spindel Abb.4-b mit eingesetzter (Abb.4-c), jedoch nicht in ihrem Sitz blockierter Spitze Abb.4-d einführen.
- 5) Die Spindel einführen Abb.5-a, die Spitze Abb.5-b mit dem internen Dorn Abb.5-c der Bohrspitzenführung Abb.5-d in Berührung bringen. Der Dorn dient zur Bestimmung der Schärfentiefe der Spitze. Durch Drehen des Rades Abb.5-f wird bestimmt, wie viel Material abzutragen ist: die Position 0 entspricht der Schärfentiefe, durch Drehen des Rades Abb.5-f wird die Materialabtragung erhöht. Die Bohrspitzenführung Abb.5-d wieder in die Ruhestellung zurück führen; dadurch wird eine perfekte Einstellung der von den Laschen der Bohrspitzenführung Abb.5-d blockierten Spitze erzielt. Nach erfolgter Einführung und Positionierung des ganzen Systems, die Spindel Abb.5-a einschrauben, bis die Spitze Abb.5-b blockiert ist.
- 6) Die Spindel Abb.6-a an der Rückseite heben, um sie aus der Maschine zu entfernen.
- 7) Die Maschine einschalten Abb.7.

- 8) Sicherstellen, dass die Spitze gut in der Spindel blockiert ist Abb.8.
- 9) Die Spindel Abb.9-a in den Sitz Abb.9-b einführen, wo sich die interne Schärfscheibe befindet. Die Spindel im Uhrzeigersinn drehen Abb.9-a, zuerst auf eine Seite und dann auf die andere Seite. **WICHTIG:**
Gleichviele Male auf beide Seiten drehen.
- 10) Die Spindel vom Halter nehmen und kontrollieren, dass die Schneidkante Abb.10-a der Spitze höher ist als die Rückseite Abb.10-b, die sogenannte „Hinterarbeitung“.
- 11) Die Spindel im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Spitze freizusetzen, Abb.11.

3.5. SCHÄRFEN VON FELDGERÄTEN:

- Schärfführung für Feldgeräte Abb.12, zum Schärfen jeder Art von Schneidgeräten für die Landwirtschaft; das Gerät einsetzen und gegen sich ziehen, **nicht schieben**.

3.6. SCHÄRFEN VON MESSERN:

- Schärfführung für Messer Abb.13, zum Schärfen jeder Art von Küchenmesser; die Klinge in die Führung einsetzen und gegen sich ziehen, **nicht schieben**.

3.7. SCHÄRFEN VON SCHEREN:

- Schärfführung für Scheren Abb.14, zum Schärfen jeder Art von Schere; die Schere auf die schräge Schneidseite in die Führung einsetzen und gegen sich ziehen, **nicht schieben**.

3.8. SCHUTZEINRICHTUNGEN

Die Maschine besitzt eine Doppelisolierung. Die Maschine an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Versorgungsanlage anschließen.

Auf der Maschine befindet sich ein Totmanntaster zum Schutze vor einer unabsichtlichen Wiedereinschaltung.

4. PERIODISCHE WARTUNG



Eine regelmäßige Wartung ist zur Erzielung der besten Leistungen, eines sicheren Betriebs und einer längeren Lebensdauer der Maschine grundwichtig.

Vor irgend welchen Wartungsarbeiten, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Keine Änderungen an der elektrischen Anlage vornehmen.

Niemals bei laufendem Motor Wartungsarbeiten durchführen.

Notfalls spezialisiertes Fachpersonal zu Rate ziehen.

Vorsicht vor in Bewegung stehenden Teilen während der Wartungsarbeiten!

Bei jedem Gebrauch folgendes prüfen:

- Zustand von Kabel und Stecker;
- Einwandfreier Zustand der Schärfscheiben.

5. ERSATZTEILE

Siehe Abb.16

Teil Nr.	BESCHREIBUNG DES TEILS	Teil Nr.	BESCHREIBUNG DES TEILS
1	Befestigungsring	24	Welle
2	Adapterring	25	Schärfscheibe für Messer
3	Knopf	26	Schärfscheibe für Messer
4	Spindel	27	Unterlegscheibe
5	Feder	28	Mutter
6	Klemmen für Bohrspitzen	29	Sechskantmutter
7	Manuelle Stiftschraube	30	Hauptwellenrad
8	Befestigungsfeder	31	Motor
9	Geformter Knopf	32	Schalter
10	Schraubensitz	33	Kabelfeststeller
11	Schraube	34	Kabeldurchführung
12	Stopfen	35	Kabel
13	Schraubzapfen	36	Unteres Gehäuse
14	Skalierte Platte	37	Schwingungsdämpfende Füße
15	Haltering	38	Filtrierplatten
16	Unterlegscheibe	39	Adapter
17	Schärfscheibe	40	Befestigungsdeckel
18	Feder	41	Oberes Gehäuse
19	Zahnriemen	42	Schärfscheibendeckel
20	Lagerdeckel	43	Schraube
21	Lager	44	Schärfscheibendeckel
22	Haltering	45	Schildträger
23	Zahnscheibe		

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons que l'appareil ci-dessus est conforme aux directives suivantes:

- Directive 98/37/CE
- Directive CEM (2004/108/CE)
- Directive basse tension (2006/95/CE)
- Directive DEEE (2002/96/CE)
- Directive RoHS (2002/95/CE)

BERNI GROUP SRL

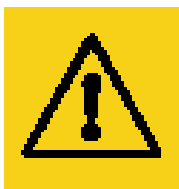
42045 LUZZARA(RE) – ITALY-Via BOSCA.18

F

AVANT-PROPOS

Ce mode d'emploi est conforme aux dispositions de la Directive machines 98/37/CE.

Il fait partie intégrante de la machine et doit par conséquent accompagner la machine en cas de cession à un nouvel utilisateur.



La présence de ce symbole de danger dans le mode d'emploi est destinée à attirer l'attention sur des instructions importantes concernant la sécurité. L'opérateur en est le premier destinataire et il est responsable du respect de ces instructions pour lui-même mais également pour les autres individus exposés aux risques de la machine. Le non-respect des instructions peut provoquer des lésions corporelles qui, dans les cas particulièrement graves, peuvent entraîner la mort.



Lire attentivement les instructions du mode d'emploi avant de procéder à toute opération avec et sur la machine afin de travailler en toute sécurité et de conserver l'appareil en parfait état de marche.

Les caractéristiques principales techniques et de sécurité restant sauves, le fabricant se réserve le droit, au titre de l'évolution technique et technologique continue, de modifier la machine à tout moment sans encourir de sanctions pour autant.

En dernier lieu, nous précisons que le seul usage admis de la machine est celui décrit dans le mode d'emploi. Tout usage autre est formellement interdit.

TABLE DES MATIÈRES

<u>1. MARQUAGE ET IDENTIFICATION</u>	<u>60</u>
1.1. MARQUAGE	60
1.2. PICTOGRAMMES DE MISE EN GARDE	61
1.3. DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	64
<u>2. UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ</u>	<u>66</u>
<u>3. MISE EN SERVICE</u>	<u>68</u>
3.1. INSTALLATION - POSITIONNEMENT	68
3.2. CONTROLES PRELIMINAIRES	69
3.3. DEMARRAGE/ARRET/UTILISATION	70
3.4. AFFÛTAGE DES FORETS DE PERCEUSE	71
3.5. AFFÛTAGE D'OUTILS AGRICOLES	72
3.6. AFFUTAGE DES COUTEAUX	72
3.7. AFFUTAGE DES CISEAUX	72
3.8. PROTECTIONS	73
<u>4. ENTRETIEN PÉRIODIQUE</u>	<u>73</u>
<u>5. PIÈCES DE RECHANGE</u>	<u>74</u>

1. MARQUAGE ET IDENTIFICATION

1.1. MARQUAGE

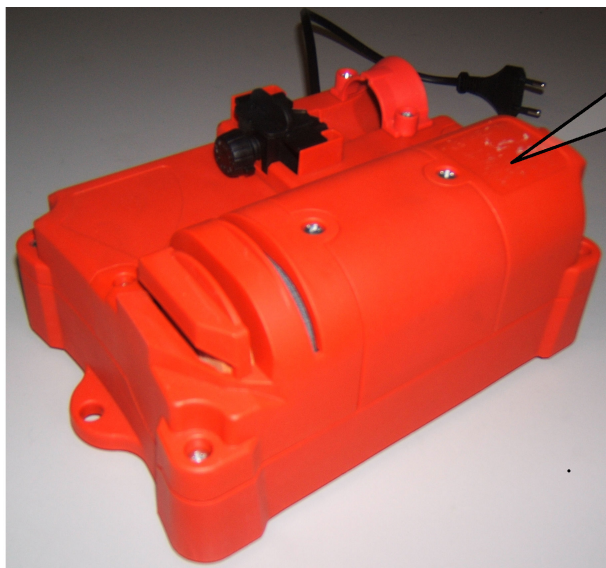
Chaque machine porte la plaquette CE d'identification qui fournit, outre le label CE, les données suivantes :

- Nom du fabricant
- Modèle/numéro de série
- Puissance et tension



Sur le corps de la machine figure la plaquette suivante indiquant :

- L'année de fabrication



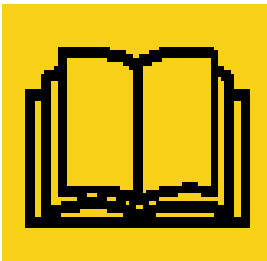
1.2. PICTOGRAMMES DE MISE EN GARDE

Les pictogrammes de mise en garde suivants figurent sur la machine :

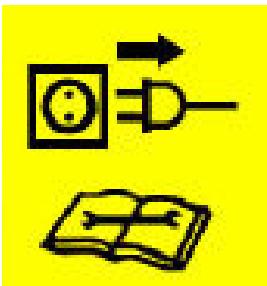
une étiquette unique placée sur le corps de la machine



Signification des symboles :



Lire le mode d'emploi et débrancher la fiche de raccordement de la prise d'alimentation avant d'effectuer toute opération avec la machine.



Avant de procéder à toute opération d'entretien, lire le mode d'emploi et débrancher la fiche de raccordement de la prise d'alimentation.



Danger d'inhalation pour les opérations de meulage et danger d'aspiration des cheveux : obligation de porter les équipements de protection individuelle idoines (casque et masque).



Danger sonore : obligation de porter les équipements de protection individuelle idoines (bouchons d'oreille ou casque antibruit).



Danger de lésions oculaires dues à des éclats métalliques : obligation de porter les équipements de protection individuelle idoines (lunettes).



Danger de lésions aux mains : obligation de porter les équipements de protection individuelle idoines (gants).

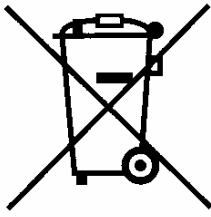


Danger d'électrocution.



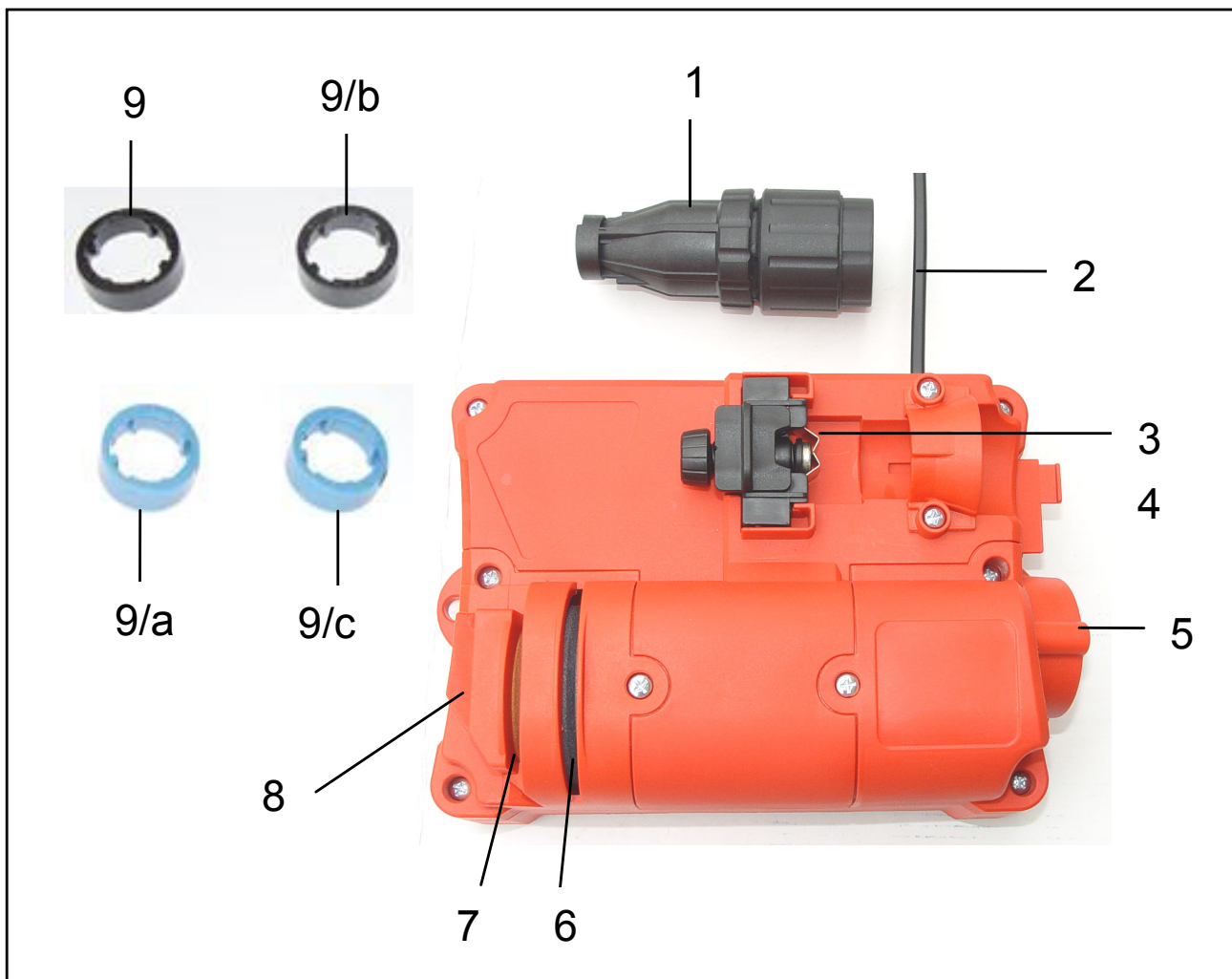
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des individus (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles et mentales limitées ou n'ayant pas d'expérience ni de connaissance en la matière, à moins qu'ils n'aient été formés à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur intégrité physique. Garder hors de portée des enfants.

Ce symbole indique que le produit ne peut être éliminé comme un déchet ordinaire conformément à la Directive



DEEE (2002/96/CE) et aux normes en vigueur. L'appareil doit être remis à un centre de collecte différenciée, comme un distributeur agréé appliquant le principe de la "consigne", c'est-à-dire de la reprise des vieux appareils électriques lors de l'achat de nouveaux, ou à un dépôt autorisé pour éliminer les déchets issus du démantèlement des appareils électriques et électroniques. La gestion impropre de ce type de déchets peut avoir un impact négatif sur l'environnement et sur la santé humaine en raison des substances potentiellement dangereuses produites par les appareils électriques et électroniques. L'élimination dans les règles de ces produits contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour de plus amples informations sur les centres de collecte et de recyclage des déchets issus du démantèlement des appareils, consulter la directive DEEE et s'adresser aux autorités compétentes. La bonne élimination de ces produits contribue en outre à utiliser efficacement les ressources naturelles et évite d'encourir les sanctions administratives prévues à l'art. 50 et suivants du décret législatif n° 22/97.

1.3. description et caractéristiques techniques



1. broche porte-forets
2. trappe contenant les anneaux de réglage
3. mécanisme de réglage foret
4. logement porte-broche
5. meule d'affûtage des forets
6. meule d'affûtage des outils agricoles
7. meule d'affûtage des couteaux
8. meule d'affûtage des ciseaux
9. anneau de réglage pour forets de $\Phi 3$ à $\Phi 4.5$
- 9/a anneau de réglage pour forets de $\Phi 5$ à $\Phi 7$
- 9/b anneau de réglage pour forets de $\Phi 7.5$ à $\Phi 9.5$
- 9/c anneau de réglage pour forets de $\Phi 10$ à $\Phi 13$

Caractéristiques techniques

Masse (kg)	
Dimensions (mm) L x W x H	232 x 160 x 110
Puissance (W)	150
Tension nominale (V)	230
Fréquence nominale (Hz)	50
Capacité diamètre forets mm	Φ3 - Φ13
Vibrations ($m*s^{-2}$)	3,9
Niveau sonore Lwa (dBA)	95±3
Pression sonore (dBA)	86±3

La valeur des vibrations dans les membres supérieurs a été déterminée selon le point 13.3 de la norme EN 61029-1.

La valeur du niveau et de la puissance sonores a été déterminée selon le point 13.2.7 de la norme EN 61029-1/A11/A12.

2. UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ



La machine est destinée à affûter tout type de ciseaux, couteaux, lames, outils agricoles et notamment les forets métalliques des perceuses. Elle ne fait appel qu'à un seul opérateur, dont la position de travail est face à la machine, pour effectuer toutes les opérations nécessaires à l'utilisation de l'outil. Toute utilisation autre que celle spécifiée doit être considérée comme interdite, non admise par le fabricant et présente un grave danger.

- 1) Lire les instructions et appliquer scrupuleusement les mesures de sécurité.
- 2) Garder la zone de travail propre : tout désordre sur l'établi de travail peut provoquer des lésions physiques.
- 3) Placer la machine à un endroit bien éclairé, sur une surface stable et plane, sèche et bien ventilée, loin de toute substance inflammable et présentant un large espace pour laisser s'échapper les étincelles et les scories d'usinage.
- 4) Interdire la présence de toute autre personne, notamment des enfants, dans un rayon d'au moins 5 mètres autour de la zone d'usinage pendant toutes les étapes de travail.
- 5) Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux humides ou mouillés ni sous la pluie.
- 6) Vérifier que tous les éléments sont présents dans l'emballage à l'arrivée.
- 7) L'utilisation de l'outil est interdite à toute personne non expérimentée ainsi qu'aux enfants.
- 8) S'habiller de manière appropriée. Ne pas porter de chemises avec des manches larges ni déboutonnées. Ne pas porter de bijoux pouvant entrer en contact avec les parties en mouvement. Les porteurs de cheveux longs doivent les attacher ou porter un casque de protection idoine.

- 9) Pendant les étapes de travail, porter les équipements de protection individuelle (E.P.I.) prévus : lunettes, gants, masque, bouchons d'oreille ou casque antibruit.
- 10) Avant utilisation, vérifier que l'appareil n'est pas abîmé, que toutes ses parties sont montées correctement et qu'elles sont en parfait état de marche puis contrôler que les vis et les boulons sont bien serrés.
- 11) Ne pas surcharger l'appareil.
- 12) Pendant l'utilisation, toujours vérifier que l'on dispose d'un plan d'appui stable et travailler en parfait équilibre.
- 13) En cas de non-utilisation de l'appareil, vérifier de toujours débrancher la fiche d'alimentation.
- 14) Avant tout entretien, toujours vérifier d'avoir débranché la fiche d'alimentation.
- 15) Ne pas utiliser l'appareil en cas de mauvaises conditions physiques.
- 16) Ne pas tirer sur le câble pour débrancher la fiche d'alimentation. Conserver le câble d'alimentation loin de toute source de chaleur, d'huile et d'objets coupants.
- 17) Débrancher immédiatement la fiche en cas d'anomalie du moteur, du câble, de la fiche, de l'interrupteur d'allumage/extinction ou en présence de tout autre bruit ou vibration anormaux.
- 18) Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- 19) Conserver les meules de rechange dans un endroit sec et à l'abri de tout choc et chute.
- 20) Ne pas altérer la fiche ni le câble de l'outil. Si nécessaire, s'adresser à un technicien qualifié pour toute réparation éventuelle.
- 21) Ne jamais stopper les meules avec les doigts ni avec aucun autre outil.
- 22) Ne jamais toucher les meules avec les doigts lorsque la machine fonctionne.

3. MISE EN SERVICE



3.1. INSTALLATION - POSITIONNEMENT

La machine est livrée déjà montée et dans une boîte.

Vérifier que la boîte contient les éléments suivants :

- Outil déjà monté
 - 1 broche porte-forets
 - 4 bagues de réglage pour les forets.
-
- L'affûteuse doit être posée ou fixée sur l'établi de travail de manière à ce que l'opérateur se trouve face à l'établi et à la machine.
 - Il est possible de remplacer les meules en ouvrant le couvercle en plastique (voir fig. 15).

L'affûteuse bénéficie d'une double isolation.

Le câble d'alimentation est H05VV-F 2 x 0,75.

Raccorder la machine à un système d'alimentation conforme aux normes en vigueur.

3.2. CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Avec la machine à l'arrêt, vérifier :

1) l'état des meules et le parfait état de la machine ;



2) l'état du câble électrique de raccordement ;



3) l'ergonomie de la machine sur l'établi de travail ;

4) après avoir raccordé la fiche d'alimentation et mis la machine en marche, contrôler de visu que l'affûteuse n'oscille ni latéralement ni transversalement.

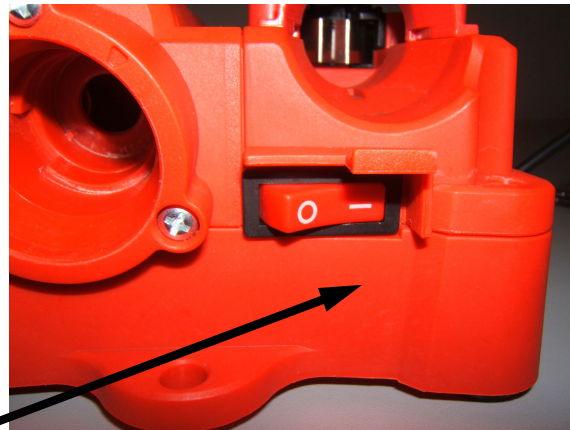


3.3. DÉMARRAGE/ARRÊT/UTILISATION

Démarrage :

Après avoir procédé à tous les contrôles préliminaires et enfilé les E.P.I. prévus (lunettes, masque, bouchons d'oreille ou casque antibruit, gants), suivre attentivement les instructions de démarrage :

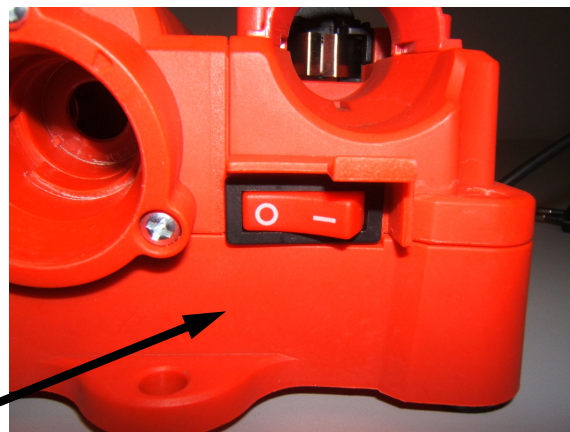
- Raccorder la fiche à la prise d'alimentation.
- Appuyer sur l'interrupteur d'allumage.
- Procéder à l'affûtage.



Extinction:

Après avoir procédé à l'affûtage, suivre attentivement les instructions d'extinction :

- Appuyer sur l'interrupteur d'allumage/extinction ;
- Détacher la fiche de la prise d'alimentation.



Au terme du travail, conserver l'appareil dans un lieu sec et empêcher toute personne non autorisée de s'en servir.

3.4. AFFÛTAGE DES FORETS DE PERCEUSE

Lors de l'affûtage de forets (mèches), respecter les instructions suivantes :

- 1) Placer les bagues de réglage à introduire sur la broche pour obtenir le biseautage arrière des forets pour un affûtage parfait (voir fig.1).
 - 1/A bague de réglage pour foret de $\Phi 3$ à $\Phi 4.5$
 - 1/B bague de réglage pour foret de $\Phi 5$ à $\Phi 7$
 - 1/C bague de réglage pour foret de $\Phi 7.5$ à $\Phi 9.5$
 - 1/D bague de réglage pour foret de $\Phi 10$ à $\Phi 13$
- 2) Introduire la bague de réglage Fig.2-a sur la broche Fig.2-b en enfilant l'anneau dans son logement.
- 3) Enfiler le foret de perceuse Fig.3-a dans la broche Fig.3-b, en vérifiant que la bague de réglage Fig.3-c correspond bien à la dimension du foret enfilé. Laisser dépasser la pointe d'environ 30 mm.
- 4) Pousser vers l'avant le support de guidage du foret Fig.4-a, enfiler la broche Fig.4-b avec le foret enfilé Fig.4-c mais pas bloqué dans son logement Fig.4-d.
- 5) Introduire la broche Fig.5-a, mettre le foret Fig.5-b en contact avec le tampon Fig.5-c interne du support de guidage du foret Fig.5-d. Le tampon sert à donner de la profondeur d'affûtage au foret. En tournant la molette Fig.5-f, l'opérateur décide quelle quantité de matériau exporter : la position 0 correspond à la profondeur d'affûtage, en tournant la molette Fig.5-f on augmente la quantité de matériau à exporter. Tourner le support de guidage du foret Fig.5-d en position de repos et l'on obtient le réglage parfait du foret bloqué par les languettes du support de guidage Fig.5-d. Après avoir introduit et positionné l'ensemble, visser la broche Fig.5-a jusqu'au blocage du foret Fig.5-b.
- 6) Relever la broche Fig.6-a. depuis l'arrière pour la retirer de la machine.
- 7) Allumer la machine Fig.7

- 8) Vérifier que le foret est bien bloqué dans la broche Fig.8.
- 9) Enfiler la broche Fig.9-a dans le logement Fig.9-b où se trouve la meule interne d'affûtage. Tourner la broche Fig.9-a dans le sens des aiguilles d'une montre d'abord sur un côté puis sur l'autre. **IMPORTANT** : **il faut tourner le même nombre de fois des deux côtés.**
- 10) Enlever la broche du support et vérifier que le tranchant Fig.10-a du foret est plus haut que la partie arrière Fig.10-b appelée "dépouille".
- 11) Tourner la broche dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour débloquer le foret Fig.11.

3.5. AFFÛTAGE D'OUTILS AGRICOLES

- Guide d'affûtage des outils agricoles Fig.12 pour affûter tout outil de coupe agricole, introduire l'outil et le tirer vers soi, **ne pas pousser.**

3.6. AFFÛTAGE DES COUTEAUX

- Guide d'affûtage des couteaux Fig.13 pour affûter tout type de lame de cuisine, enfiler la lame dans le guide et tirer vers soi, **ne pas pousser.**

3.7. AFFÛTAG DES CISEAUX

- Guide d'affûtage des ciseaux Fig.14 pour affûter tout type de ciseaux, enfiler les ciseaux dans le guide sur le côté de coupe oblique et tirer vers soi, **ne pas pousser.**

3.8. PROTECTIONS

La machine bénéficie d'une double isolation. Raccorder la machine à une unité d'alimentation conforme aux normes en vigueur.

La machine dispose d'un bouton à action maintenue pour protéger l'utilisateur contre tout redémarrage involontaire.

4. ENTRETIEN PÉRIODIQUE



Un entretien régulier est fondamental pour obtenir les meilleures performances et un fonctionnement en toute sécurité ainsi que pour allonger la durée de vie de la machine.

Avant de procéder à tout entretien, débrancher la prise de la fiche d'alimentation.

Ne pas effectuer de modifications sur le système électrique de la machine.

Ne jamais procéder à l'entretien lorsque le moteur tourne.

Si nécessaire, faire intervenir le personnel spécialisé.

Prendre garde aux parties en mouvement pendant l'entretien.

Lors de chaque utilisation, vérifier :

- l'état du câble et de la fiche d'alimentation ;
- le parfait état des meules.

5. PIÈCES DE RECHANGE

Voir Fig.16

Pièce n°	DESCRIPTION PIÈCE	Pièce n°	DESCRIPTION PIÈCE
1	Bague de fixation	24	Arbre
2	Anneau adaptateur	25	Meule pour couteaux
3	Bouton	26	Meule pour couteaux
4	Broche	27	Rondelle
5	Meule	28	Écrou
6	Étau pour foret	29	Écrou hexagonal
7	Prisonnier à main	30	Roue arbre principal
8	Meule pour fixation	31	Moteur
9	Bouton profilé	32	Interrupteur
10	Logement vis	33	Butée câble
11	Vis	34	Passe-câble
12	Bouchon	35	Câble
13	Pivot à vis	36	Boîtier inférieur
14	Plaque graduée	37	Pieds anti-vibrations
15	Anneau de retenue	38	Plaques filtrantes
16	Rondelle	39	Adaptateur
17	Meule	40	Couvercle de fixation
18	Meule	41	Boîtier supérieur
19	Courroie dentée	42	Cache-meules
20	Bouchon roulement	43	Vis
21	Roulement	44	Cache-meule
22	Anneau de retenue	45	Support plaquette
23	Poulie dentée		



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Se declara que el artículo indicado más abajo es conforme a las siguientes Directivas:

- Directiva 98/37/CE
- Directiva CEM (2004/108/CE)
- Directiva BAJA TENSION (2006/95/CE)
- Directiva WEEE (2002/96/CE)
- Directiva RoHS (2002/95/CE)

BERNI GROUP SRL

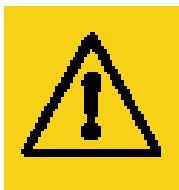
42045 LUZZARA(RE) – ITALIA-Via BOSA.18

E

INTRODUCCIÓN

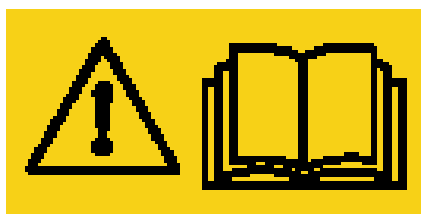
Este manual responde a las disposiciones de la directiva de máquinas 98/37/CE.

El manual debe considerarse parte integrante de la máquina, y debe acompañarla si es revendida a un nuevo usuario.



La presencia de este símbolo de peligro en el manual advierte sobre instrucciones importantes relativas a la seguridad. El operador es el primer destinatario y tiene la responsabilidad de respetarlas y de hacerlas respetar a las demás personas expuestas a los riesgos de la máquina

Al no respetarse las instrucciones se pueden causar lesiones a las personas, que en algunos casos, por su gravedad, pueden resultar mortales.



Es necesario leer detenidamente las instrucciones contenidas en este manual antes de proceder con cualquier operación en la máquina, a fin de trabajar en condiciones seguras y preservar su funcionamiento perfecto.

Sin perjuicio de las características técnicas principales y de seguridad, el fabricante, por razones de evolución técnica y tecnológica continua, se reserva el derecho de modificar, sin aviso previo, la máquina, sin por ello incurrir en ninguna sanción.

También se precisa que el único uso previsto de esta máquina es aquel descrito en este manual. Queda prohibido cualquier otra aplicación.

ÍNDICE

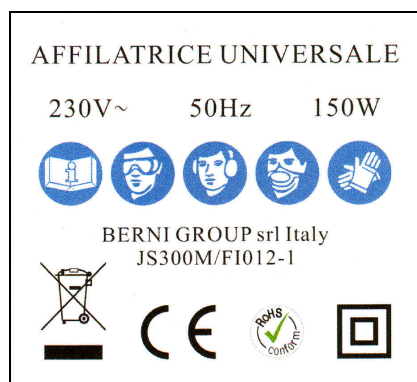
<u>1. MARCADO E IDENTIFICACIÓN</u>	78
1.1. MARCADO.....	78
1.2. PICTOGRAMAS DE ADVERTENCIA	79
1.3. DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	82
<u>2. USO EN CONDICIONES SEGURAS</u>	84
<u>3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO</u>	86
3.1. INSTALACIÓN - POSICIONAMIENTO	86
3.2. CONTROLES PRELIMINARES	87
3.3. PUESTA EN MARCHA/PARADA/USO	88
3.4. AFILADO DE BROCAS PARA TALADRADO:	89
3.5. AFILADO DE ÚTILES AGRÍCOLAS:.....	90
3.6. AFILADO DE CUCHILLOS:	90
3.7. AFILADO DE TIJERAS:	90
3.8. PROTECCIONES	91
<u>4. MANTENIMIENTO PERIÓDICO</u>	91
<u>5. REPUESTOS</u>	92

1. MARCADO E IDENTIFICACIÓN

1.1. MARCADO

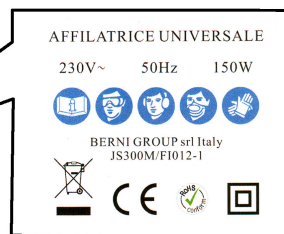
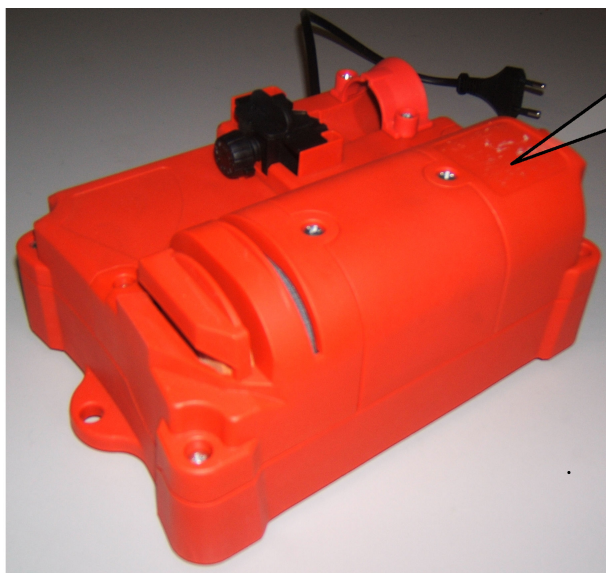
En cada máquina hay aplicada una placa de identificación CE que incluye la marca CE y los siguientes datos:

- Nombre del fabricante
- Modelo/ Número de serie
- Potencia y tensión



En el cuerpo de la máquina está aplicada la siguiente placa que indica :

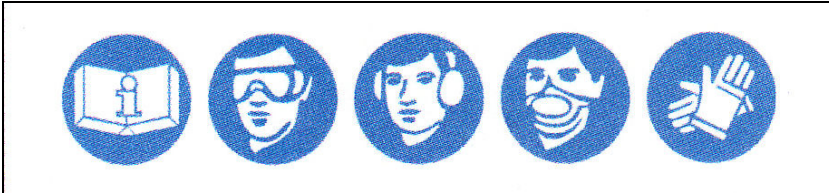
- Año de fabricación



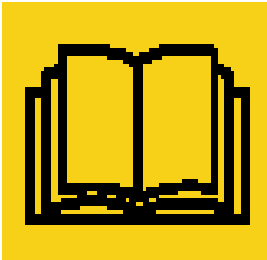
1.2. PICTOGRAMAS DE ADVERTENCIA

En la máquina están aplicados los siguientes pictogramas de advertencia:

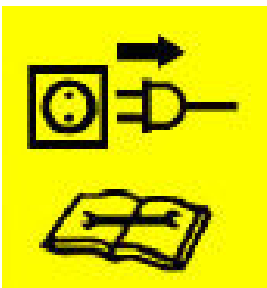
una etiqueta única aplicada en el cuerpo de la máquina



Significado de los símbolos:



Lea el manual y desconecte el enchufe del tomacorriente antes de hacer cualquier operación en la máquina.



Antes de llevar a cabo cualquier operación de mantenimiento, lea el manual y desconecte el enchufe del tomacorriente.



Peligro de inhalación durante los trabajos de afilado y peligro de enganche del cabello: obligación de utilizar los equipos de protección individual idóneos (casco y mascarilla).



Peligro de ruido: obligación de utilizar los equipos de protección individual idóneos (tapones o auriculares).

Peligro de lesiones a los ojos por virutas metálicas: obligación de utilizar los equipos de protección individual idóneos (gafas).



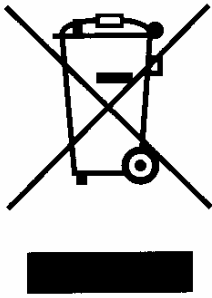
Peligro de lesiones a las manos: obligación de utilizar equipos de protección individual idóneos (guantes).



Peligro de electrocución.

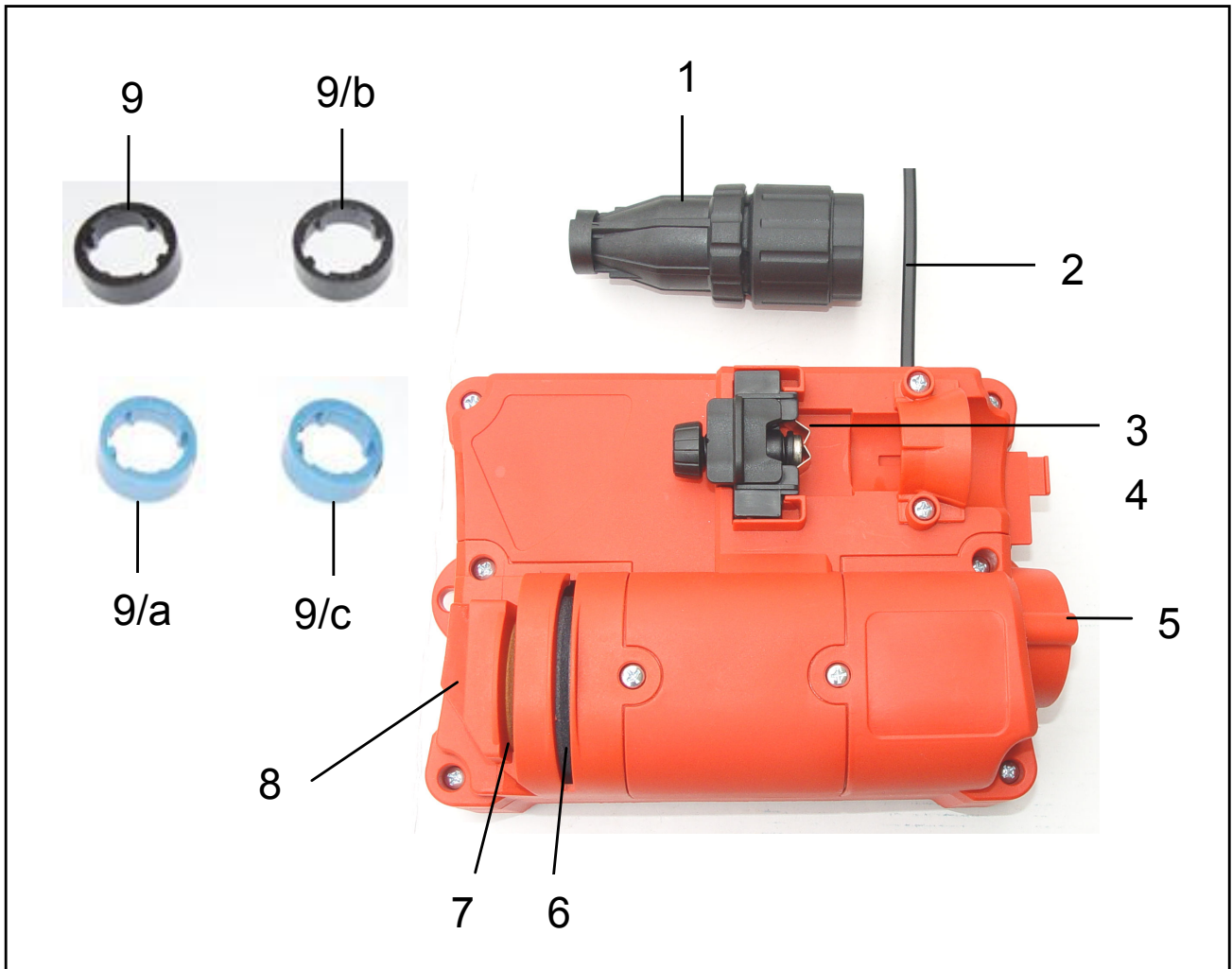


Este aparato no es adecuado para personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o sin experiencia ni conocimiento de la máquina, salvo que sean supervisados o instruidos acerca del uso del aparato por una persona responsable de su incolumidad. Manténgase lejos del alcance de los niños.



Este símbolo indica que el producto no puede ser eliminado como residuo urbano de conformidad con la Directiva WEEE (2002/96/CE) y con la normativa local vigente. El producto debe ser eliminado en los centros de recogida selectiva, por ejemplo en un distribuidor autorizado que aplique el principio de "devolución del usado", es decir retirar los viejos aparatos eléctricos en el momento de comprar el nuevo, o a un depósito autorizado para la eliminación de los residuos derivados de los equipos eléctricos y electrónicos fuera de uso. La gestión inadecuada de este tipo de residuos puede tener una repercusión negativa sobre el medio ambiente y la salud humana, causada por las sustancias potencialmente peligrosas producidas por los equipos eléctricos y electrónicos. La eliminación correcta de tales productos contribuirá a un uso eficaz de los recursos naturales. Para más informaciones sobre los centros de recogida y recuperación de residuos derivados de equipos fuera de uso, consulte la Directiva WEEE y contacte con las autoridades competentes. Una eliminación correcta de tales productos contribuirá a un uso eficaz de los recursos naturales y evitará incurrir en las sanciones administrativas a las que se refiere el art. 50 y siguientes del D.Leg. 22/97 (Italia).

1.3. DESCRIPCIÓN Y CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



1. husillo porta brocas
2. contenedor para adaptadores
3. mecanismo regulación brocas
4. alojamiento del husillo
5. muela para afilado brocas
6. muela para afilado útiles agrícolas
7. muela para afilado cuchillos
8. muela para afilado tijeras
9. adaptador para brocas de $\Phi 3$ a $\Phi 4.5$
- 9/a adaptador para brocas de $\Phi 5$ a $\Phi 7$
- 9/b adaptador para brocas de $\Phi 7.5$ a $\Phi 9.5$
- 9/c adaptador para brocas de $\Phi 10$ a $\Phi 13$

Características técnicas

Peso (kg)	
Medidas (mm) L x A x H	232 x 160 x 110
Potencia (W)	150
Tensión Nominal (V)	230
Frecuencia Nominal (Hz)	50
Capacidad diámetro brocas mm	Φ3 - Φ13
Vibraciones ($m*s^{-2}$)	3,9
Potencia acústica Lwa (dBA)	95±3
Presión acústica (dBA)	86±3

El valor de las vibraciones de los miembros superiores ha sido determinado según el punto 13.3 de la EN 61029-1

El valor de presión acústica y de potencia acústica han sido determinados según el punto 13.2.7 de la EN 61029-1/A11/A12

2. USO EN CONDICIONES SEGURAS



El uso previsto de la máquina es afilar cualquier tipo de: tijeras, cuchillos, útiles agrícolas, y en especial brocas metálicas de taladro. La máquina debe ser utilizada por un solo operador situado frente a la misma para llevar a cabo las operaciones necesarias. Cualquier uso diferente de aquel especificado, debe considerarse prohibido, no siendo previsto por el fabricante y pudiendo resultar fuente de riesgo.

- 1) Lea las instrucciones y aplique las normas de seguridad.
- 2) Mantenga la zona de trabajo limpia: el banco de trabajo desordenado puede causar lesiones personales.
- 3) Coloque el equipo en un zona iluminada, sobre una superficie estable y nivelada, seca y bien ventilada, lejos de sustancias inflamables y con un amplio espacio para la proyección de chispas y escorias de mecanizado.
- 4) Durante las operaciones, impida la presencia de otras personas, sobre todo niños, en un radio de al menos cinco metros alrededor de la zona de trabajo.
- 5) No utilice el equipo en lugares mojados, húmedos o bajo la lluvia.
- 6) Controle todas las piezas incluidas en el embalaje al recibir el equipo.
- 7) Está prohibido que el equipo sea utilizado por personas inexpertas y niños.
- 8) Vístase de manera adecuada. No use prendas con mangas anchas o desabotonadas. No use ornamentos que puedan tener contacto con las piezas móviles. En caso de cabellos largos, átelos o póngase un casco de protección.
- 9) Durante el trabajo use los Equipos de Protección Individual (EPI) previstos: gafas, guantes, mascarilla, tapones o auriculares.

- 10) Antes del uso, controle que el equipo no esté averiado, que tenga todas las piezas montadas correctamente y funcionando, que los pernos y los tornillos estén apretados.
- 11) No sobrecargue el equipo.
- 12) Durante el uso asegúrese de tener un punto de apoyo firme y un buen equilibrio.
- 13) Cuando no utilice el equipo controle que esté desenchufado de la toma de alimentación.
- 14) Antes del trabajo de mantenimiento controle que el equipo esté desenchufado.
- 15) No utilice el equipo cuando sus condiciones físicas no sean idóneas.
- 16) No tire del cable para desenchufar el equipo. Mantenga el cable de alimentación lejos de fuentes de calor, aceite y objetos cortantes.
- 17) Desconecte de inmediato el enchufe en caso de desperfecto del motor, cable, enchufe, interruptor de encendido/apagado o cualquier otro ruido o vibración anormal.
- 18) No utilice el equipo con el cable de alimentación o el enchufe averiados.
- 19) Guarde las muelas de repuesto en lugares secos y protegidos de golpes y caídas.
- 20) No altere el enchufe ni el cable del equipo. En su caso, hágalo reparar por un técnico competente.
- 21) No utilice nunca los dedos ni otros objetos para detener las muelas.
- 22) No toque las muelas con los dedos mientras la máquina está en funcionamiento.

3. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



3.1. INSTALACIÓN - POSICIONAMIENTO

El equipo se entrega ya montado embalado en una caja.

Controle que el contenido de la caja corresponda a la siguiente lista:

- Equipo montado
 - 1 husillo porta brocas
 - 4 adaptadores para brocas
-
- La afiladora debe ser apoyada o fijada al banco de trabajo a fin de que el operador quede frente al banco y a la máquina.
 - Abriendo la tapa de plástico, es posible sustituir las muelas (véase fig. 15).


La afiladora tiene un doble aislamiento.

El cable de alimentación es H05VV-F 2 x 0,75.

Conecte la máquina a una instalación de alimentación conforme a las normas vigentes.

3.2. CONTROLES PRELIMINARES

Con la máquina detenida compruebe:

1) El estado de las muelas y su integridad. 

2) El estado del cable eléctrico de conexión.



3) Controle la ergonomía de la máquina sobre el banco de trabajo.

4) Tras haber conectado el enchufe de alimentación y haber puesto en funcionamiento el equipo, controle visualmente que la afiladora no oscile ni lateral ni transversalmente.



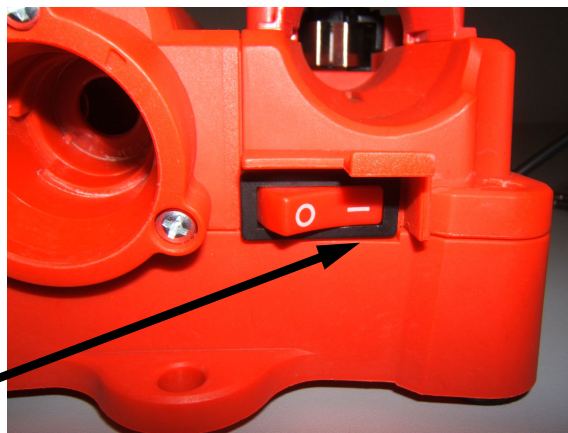
3.3 PUESTA EN MARCHA/PARADA/USO

Puesta en marcha :

Tras haber llevado a cabo todos los controles y haberse puesto los EPI previstos

(gafas, mascarilla, tapones o auriculares, guantes) lleve a cabo detenidamente las instrucciones para la puesta en marcha:

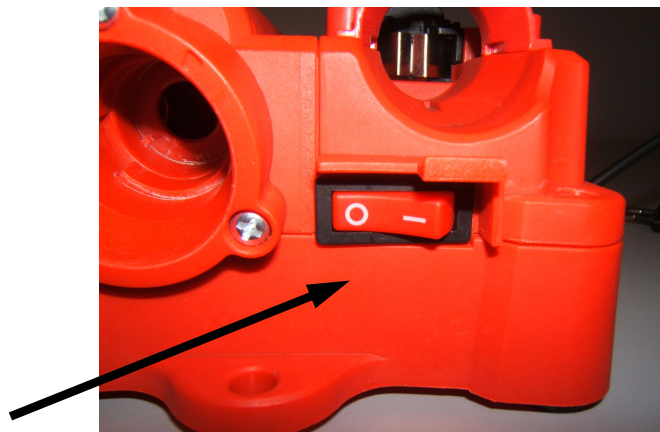
- Conecte el enchufe al tomacorriente
- Pulse el interruptor de encendido.
- Realice el afilado



Apagado :

Tras haber llevado a cabo el afilado, siga detenidamente las instrucciones de apagado.

- Pulse el interruptor de encendido/apagado
- Desconecte el enchufe del tomacorriente



Al final del trabajo, guarde el equipo en un lugar seco y donde no pueda ser utilizado por personas no autorizadas.



3.4. AFILADO DE BROCAS PARA TALADRADO:

Durante las operaciones de afilado de brocas de taladro siga estas instrucciones:

- 1) Coloque los adaptadores en el husillo para obtener el achaflanado de las brocas para un afilado perfecto, (véase fig.1).
 - 1/A adaptador para brochas de $\Phi 3$ A $\Phi 4.5$
 - 1/B adaptador para brochas de $\Phi 5$ a $\Phi 7$
 - 1/C adaptador para brochas de $\Phi 7.5$ a $\Phi 9.5$
 - 1/D adaptador para brochas de $\Phi 10$ a $\Phi 13$
- 2) Coloque el adaptador Fig.2-a en el husillo.2-b introduciendo el anillo “adaptador” en su alojamiento.
- 3) Introducir la broca Fig.3-a en el interior del husillo Fig.3-b, controle que el anillo “adaptador” Fig.3-c corresponda a la medida de la broca introducida. Deje que la broca sobresalga unos 30 mm
- 4) Empuje hacia adelante el soporte de guía de la broca Fig.4-a introduzca el husillo Fig.4-b con la broca introducida Fig.4-c pero no bloqueada en su alojamiento Fig.4-d
- 5) Introduzca el husillo Fig.5-a, haga que la broca Fig.5-b toque el tope Fig.5-c en el interior del soporte de guía de la broca Fig.5-d. El tope sirve para dar la profundidad de afilado de la broca. Girando la rueda Fig.5-f se decide cuanto material eliminar: la posición 0 coincide con la profundidad de afilado, girando la rueda Fig.5-f se aumenta la cantidad de material a eliminar. Coloque de nuevo el soporte de guía de la broca Fig.5-d en la posición de reposo y obtendrá la regulación perfecta de la broca bloqueada por las lengüetas del soporte de guía de la broca Fig.5-d. Una vez posicionado el sistema, enrosque el husillo Fig.5-a hasta que la broca quede bloqueada Fig.5-b.
- 6) Levante el husillo Fig.6-a. de la parte trasera para quitarlo de la máquina
- 7) Encienda la máquina Fig.7
- 8) Controle que la broca esté bien bloqueada dentro del husillo Fig.8.

- 9) Introduzca el husillo Fig.9-a dentro del alojamiento Fig.9-b donde está situada la muela interior de afilado. Haga girar hacia la derecha el husillo Fig.9-a primero para un lado y después para el lado contrario. **IMPORTANTE: hay que girar la misma cantidad de vueltas para ambos lados .**
- 10) Quite el husillo del soporte y controle que el filo Fig.10-a de la broca esté más alto que la parte trasera Fig.10-b denominada “despulla“
- 11) Haga girar el husillo hacia la izquierda para desbloquear la broca Fig.11.

3.5. AFILADO DE ÚTILES AGRÍCOLAS:

- Guía para afilar los útiles agrícolas Fig.12 para afilar cualquier útil cortante agrícola, introduzca el útil y tire hacia sí, **no empuje.**

3.6. AFILADO DE CUCHILLOS:

- Guía para afilar cuchillos Fig.13 para afilar cualquier cuchillo de cocina, introduzca la hoja dentro de la guía, y tire hacia sí, **no empuje.**

3.7. AFILADO DE TIJERAS:

- Guía para afilado de tijeras Fig.14 para el afilado de cualquier tipo de tijeras, coloque la tijera en la guía de lado con corte oblicuo y tire hacia sí, **no empuje.**

3.8. PROTECCIONES

La máquina tiene un doble aislamiento. Conecte la máquina a una instalación de alimentación conforme a las normas vigentes.

La máquina incorpora un botón de accionamiento continuo para la protección contra la puesta en marcha accidental.

4. MANTENIMIENTO PERIÓDICO



Un mantenimiento regular es esencial para obtener las mejores prestaciones, un funcionamiento seguro y una duración mayor de la máquina.

Antes de llevar a cabo el mantenimiento, desconecte el enchufe del tomacorriente.

No modifique el sistema eléctrico.

No lleve a cabo el mantenimiento con el motor en funcionamiento.

En caso de necesidad haga intervenir personal especializado.

Durante el mantenimiento tenga cuidado con las piezas móviles.

Cada vez que use la máquina controle:

- el estado del cable y el enchufe de alimentación;
- La integridad de las muelas

5. REPUESTOS

Véase Fig.16

Pos. No	DESCRIPCIÓN PIEZA	Pos. No	DESCRIPCIÓN PIEZA
1	Anillo de fijación	24	Eje
2	Anillo adaptador	25	Muela para cuchillos
3	Botón	26	Muela para cuchillos
4	Husillo	27	Arandela
5	Muelle	28	Tuerca
6	Mordaza para brocas	29	Tuerca hexagonal
7	Prisionero manual	30	Rueda eje principal
8	Muelle para fijación	31	Motor
9	Botón conformado	32	Interruptor
10	Alojamiento tornillo	33	Sujetacable
11	Tornillo	34	Racor para cable
12	Tapón	35	Cable
13	Perno roscado	36	Caja inferior
14	Placa graduada	37	Pies antivibrantes
15	Anillo de retención	38	Placas filtrantes
16	Arandela	39	Adaptador
17	Muela	40	Tapa de fijación
18	Muelle	41	Caja superior
19	Correa dentada	42	Cubierta muelas
20	Tapón cojinete	43	Tornillo
21	Cojinete	44	Cubierta muela
22	Anillo de retención	45	Soporte placa
23	Polea dentada		

Fig.1

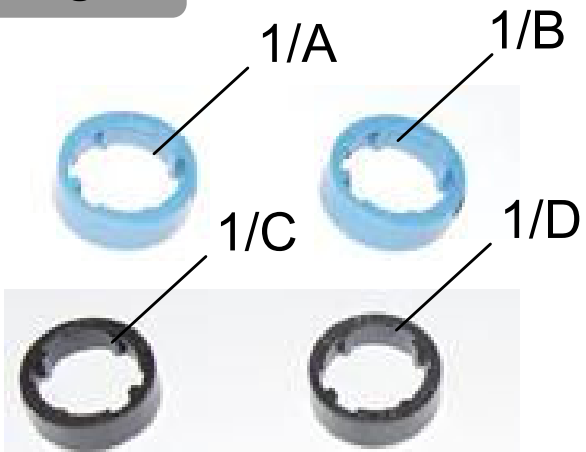


Fig.2

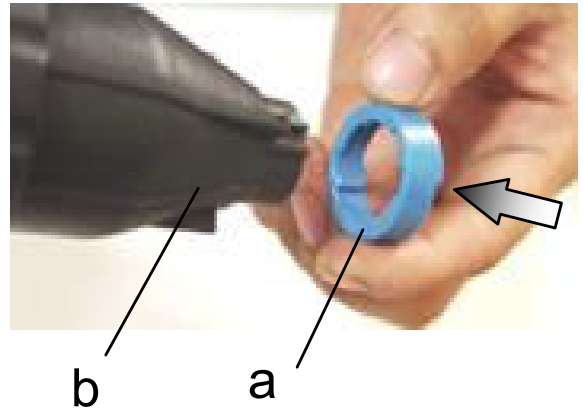


Fig.3

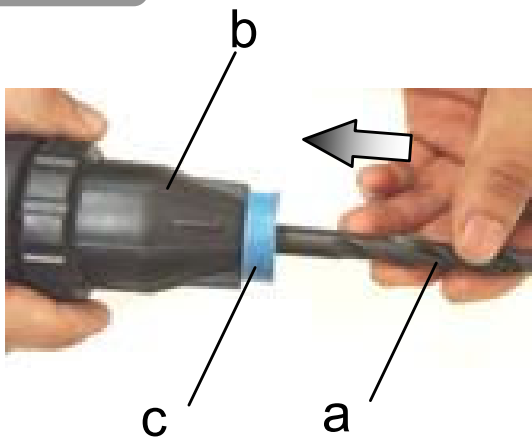


Fig.4

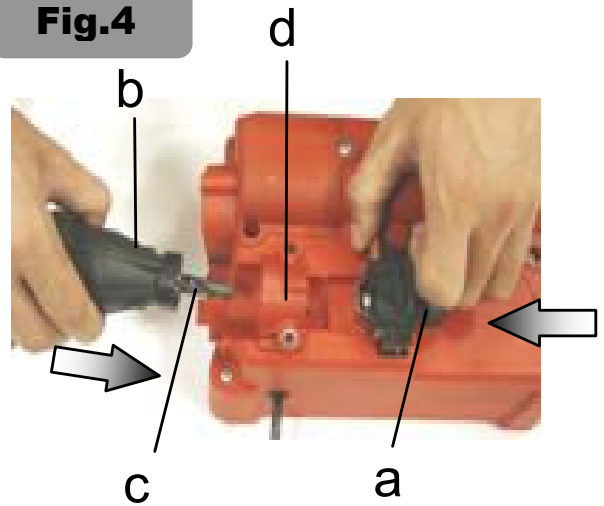


Fig.5

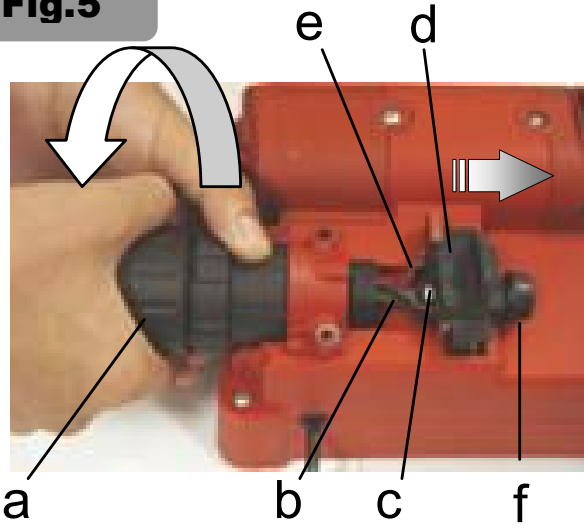


Fig.6

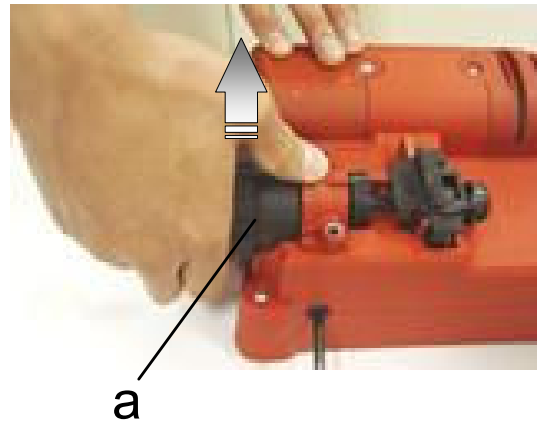


Fig.7

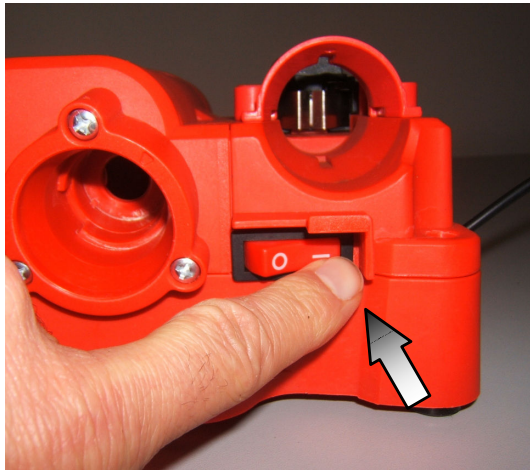


Fig.8

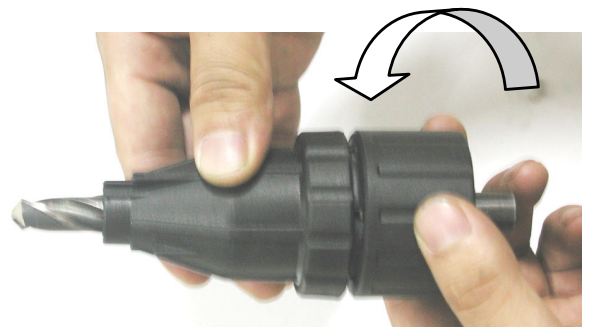


Fig.9

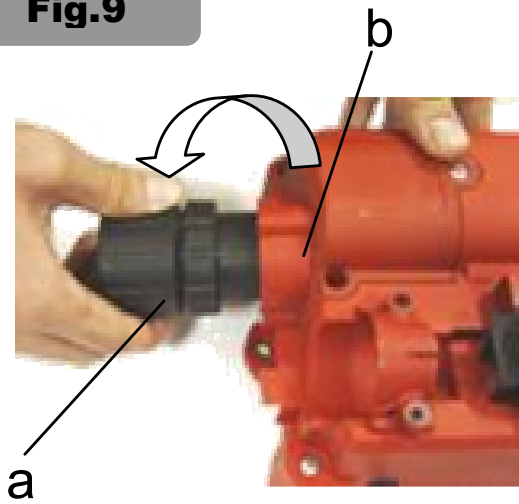


Fig.10

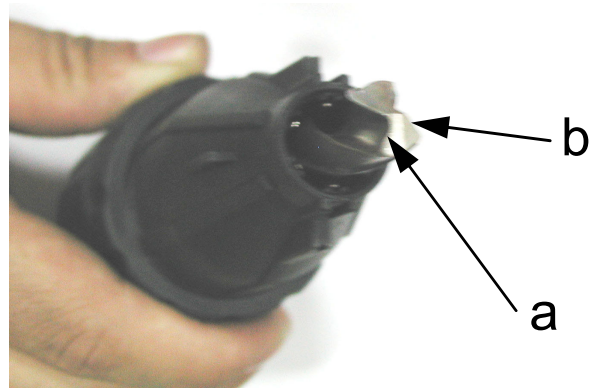


Fig.11

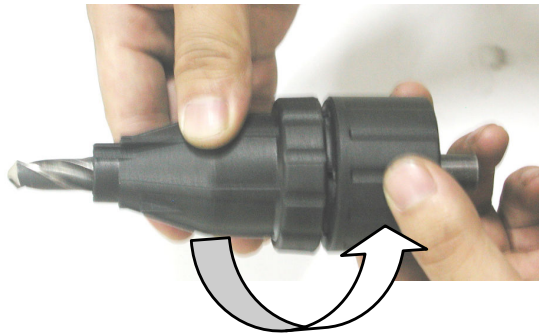


Fig.12



Fig.13



Fig.14

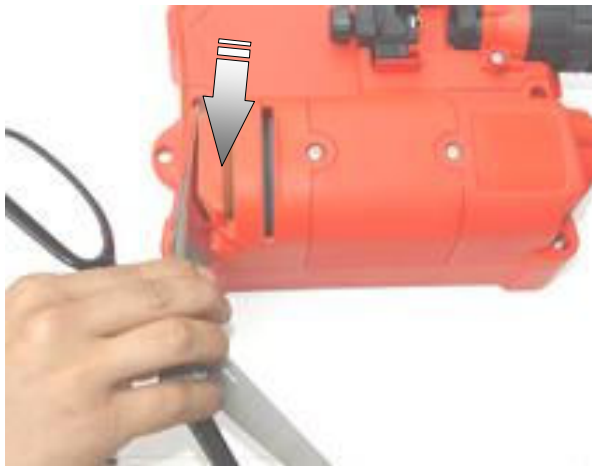


Fig.15

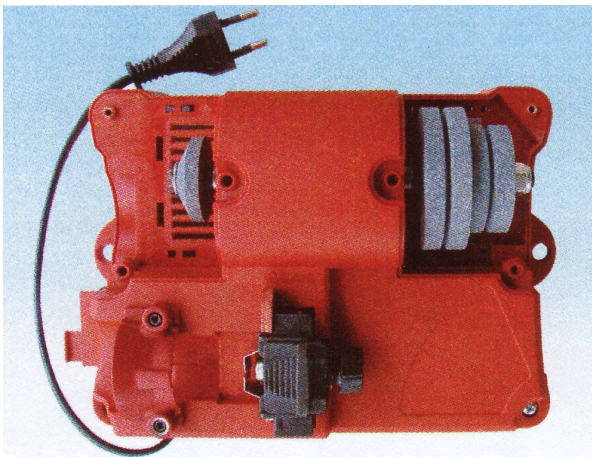


Fig.16

